

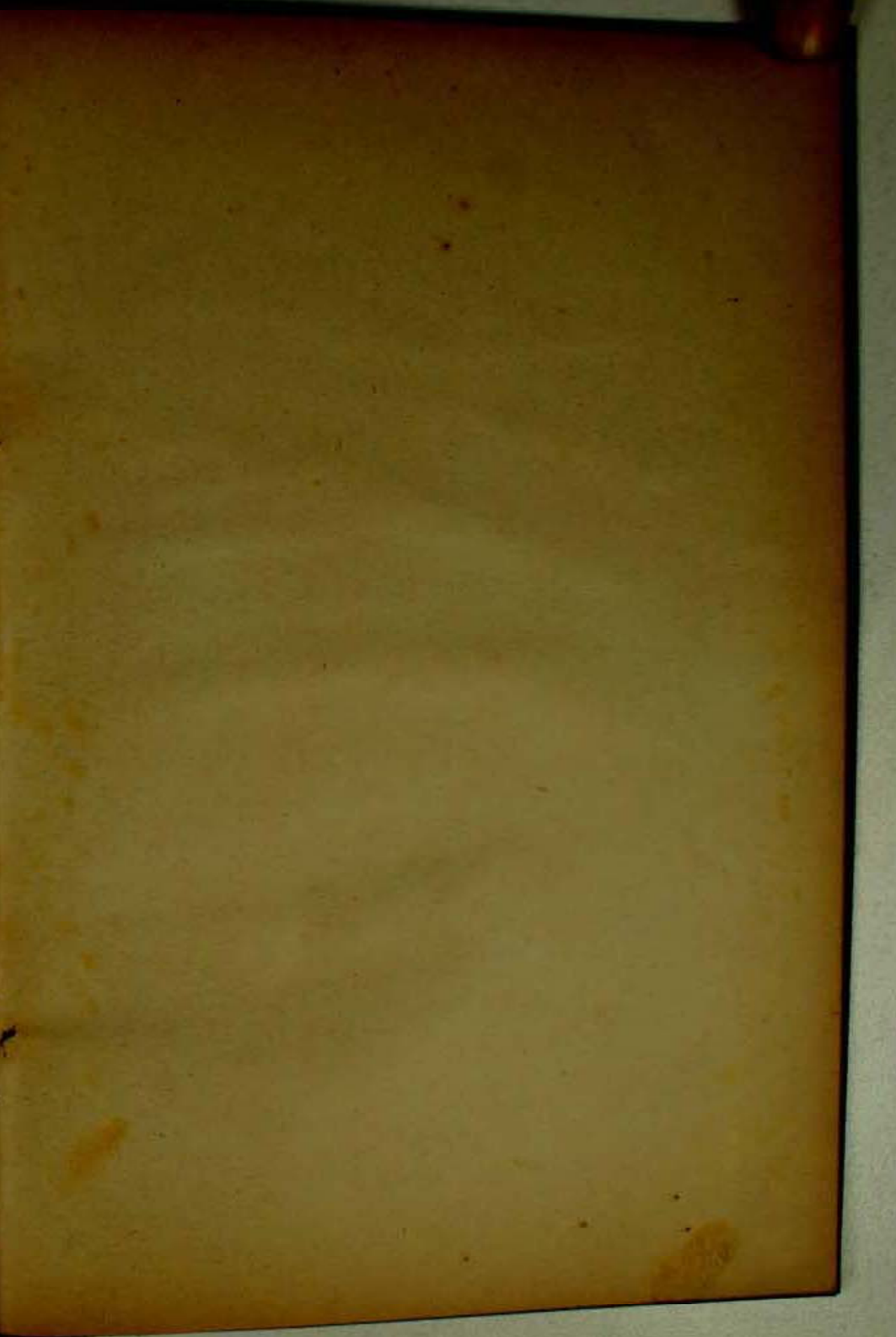
زمرّد عِنَقاسِ النامِهِ سِي

۱۳۴۰ - ۱۹۲۴



محل توزیعی :
باب عالی جاده سنده سهوات کتبخانه سی

جهان برادر لر مطبعه سی



روز	سال	نام	روز	سال	نام	روز	سال	نام	روز	سال	نام
۲۵	۱	صالی	۲۴	۱	جمعه ایرتسی	۲۴	۱	جمعه	۲۳	۱	صالی
۲۶	۲	چهارشنبه	۲۵	۲	بازار	۲۵	۲	جمعه ایرتسی	۲۴	۲	چهارشنبه
۲۷	۳	پنجشنبه	۲۶	۳	بازار ایرتسی	۲۶	۳	بازار	۲۵	۳	پنجشنبه
۲۸	۴	جمعه	۲۷	۴	صالی	۲۷	۴	بازار ایرتسی	۲۶	۴	جمعه
۲۹	۵	جمعه ایرتسی	۲۸	۵	چهارشنبه	۲۸	۵	صالی	۲۷	۵	جمعه ایرتسی
۱	۶	بازار	۲۹	۶	پنجشنبه	۲۹	۶	چهارشنبه	۲۸	۶	بازار
۲	۷	بازار ایرتسی	۳۰	۷	جمعه	۱	۷	پنجشنبه	۲۹	۷	بازار ایرتسی
۳	۸	صالی	۱	۸	جمعه ایرتسی	۲	۸	جمعه	۳۰	۸	صالی
۴	۹	چهارشنبه	۲	۹	بازار	۳	۹	جمعه ایرتسی	۱	۹	چهارشنبه
۵	۱۰	پنجشنبه	۳	۱۰	بازار ایرتسی	۴	۱۰	بازار	۲	۱۰	پنجشنبه
۶	۱۱	جمعه	۴	۱۱	صالی	۵	۱۱	بازار ایرتسی	۳	۱۱	جمعه
۷	۱۲	جمعه ایرتسی	۵	۱۲	چهارشنبه	۶	۱۲	صالی	۴	۱۲	جمعه ایرتسی
۸	۱۳	بازار	۶	۱۳	پنجشنبه	۷	۱۳	چهارشنبه	۵	۱۳	بازار
۹	۱۴	بازار ایرتسی	۷	۱۴	جمعه	۸	۱۴	پنجشنبه	۶	۱۴	بازار ایرتسی
۱۰	۱۵	صالی	۸	۱۵	جمعه ایرتسی	۹	۱۵	جمعه	۷	۱۵	صالی
۱۱	۱۶	چهارشنبه	۹	۱۶	بازار	۱۰	۱۶	جمعه ایرتسی	۸	۱۶	چهارشنبه
۱۲	۱۷	پنجشنبه	۱۰	۱۷	بازار ایرتسی	۱۱	۱۷	بازار	۹	۱۷	پنجشنبه
۱۳	۱۸	جمعه	۱۱	۱۸	صالی	۱۲	۱۸	بازار ایرتسی	۱۰	۱۸	جمعه
۱۴	۱۹	جمعه ایرتسی	۱۲	۱۹	چهارشنبه	۱۳	۱۹	صالی	۱۱	۱۹	جمعه ایرتسی
۱۵	۲۰	بازار	۱۳	۲۰	پنجشنبه	۱۴	۲۰	چهارشنبه	۱۲	۲۰	بازار
۱۶	۲۱	بازار ایرتسی	۱۴	۲۱	جمعه	۱۵	۲۱	پنجشنبه	۱۳	۲۱	بازار ایرتسی
۱۷	۲۲	صالی	۱۵	۲۲	جمعه ایرتسی	۱۶	۲۲	جمعه	۱۴	۲۲	صالی
۱۸	۲۳	چهارشنبه	۱۶	۲۳	بازار	۱۷	۲۳	جمعه ایرتسی	۱۵	۲۳	چهارشنبه
۱۹	۲۴	پنجشنبه	۱۷	۲۴	بازار ایرتسی	۱۸	۲۴	بازار	۱۶	۲۴	پنجشنبه
۲۰	۲۵	جمعه	۱۸	۲۵	صالی	۱۹	۲۵	بازار ایرتسی	۱۷	۲۵	جمعه
۲۱	۲۶	جمعه ایرتسی	۱۹	۲۶	چهارشنبه	۲۰	۲۶	صالی	۱۸	۲۶	جمعه ایرتسی
۲۲	۲۷	بازار	۲۰	۲۷	پنجشنبه	۲۱	۲۷	چهارشنبه	۱۹	۲۷	بازار
۲۳	۲۸	بازار ایرتسی	۲۱	۲۸	جمعه	۲۲	۲۸	پنجشنبه	۲۰	۲۸	بازار ایرتسی
۲۴	۲۹	صالی	۲۲	۲۹	جمعه ایرتسی	۲۳	۲۹	جمعه	۲۱	۲۹	صالی
۲۵	۳۰	چهارشنبه	۲۳	۳۰	بازار	۰۰	۰۰		۲۲	۳۰	چهارشنبه
--	--	۲۴	۳۱	بازار ایرتسی	۰۰	۰۰		۲۳	۳۱	پنجشنبه

موسملىك باشلانغىچى :

باشلانغۇچى	دېقىمە	۱۱	سائت	۱	مارت	اقتام	۲۰	ايلىك بەھار
"	"	۵۰	"	۸	حزيران	صباح	۲۱	ياز
"	"	۴۰	"	۱۱	اپرول	اقتام	۲۳	سوك بەھار
"	"	۳۷	"	۶	كۆن اول	اقتام	۲۲	قىش

موسملىك امتدادى :

دېقىمە	سائت	كۆن	
۳۸	۱۹	۹۲	ايلىك بەھار
۵۰	۱۴	۹۳	ياز
۴۳	۱۸	۸۹	سوك بەھار
۴۹	۱۸	۸۹	قىش

ايام مباركە اسلاميه :

جمعه	شباط	۸	رجب	۲	ايىلە	رغائب
صالى	مارت	۴	رجب	۲۷	ايىلە	معراج
جمعه ايرتسى	مارت	۲۲	شعبان	۱۵	ايىلە	برات
پازار	نيسان	۶	رمضان	۱	غەزە	رمضان
پازار	نيسان	۲۰	رمضان	۱۵	حرقة	سعادت
جمعه	مايس	۲	رمضان	۲۷	ايىلە	قدر
صالى	مايس	۶	شوال	۱	عيد	فطر
پازار	تموز	۱۳	ذى الحجه	۱۰	عيد	اضحى
جمعه	تشرىن اول	۱۰	ربيع اول	۱۲	مولودى	

ايام رسميه و تعطيليه :

۱۳۲۴	۲۳	تموز	مشروطيتك اعلاىى
۱۳۳۶	۲۳	نيسان	بيوك ملت مجلسىنىڭ رسم كىتابى
۱۳۳۸	۱	تشرىن تانى	حاكىمىت مەلىكەنىڭ رسم اعلاىى
۱۳۳۸	۲۴	تشرىن تانى	عبدالغېنىد خان خىزمەتلىرىنىڭ خىلافتە اقمادى
۱۳۳۹	۲۴	تموز	لوزان صباح معاهدەسىنىڭ تارىخ اعضاءى

فضولی به حدناشناسانه بر نظیره

مورعجزم صوت قلب زارمندن صقن
صرصر قهر قنایم رهکندارمندن صقن

اولسون آرایش انظار غفلت عاله
عشر برق بلاد لاله زارمندن صقن

اولدی مستولای غم کوکلم المرسن بیله
عرشه پرتاب ایاین هر آهوزارمندن صقن

بسلم فلبدده بیلارجه بنای بلبل آتی
خون دلدر آب وتاب کاهنارمندن صقن

هول محشرله بنی تهیدده بلنتمه اجل
بیك جهنم حشر ایذن سنك مزارمندن صقن

تشرین ثانی ۱۳۳۹

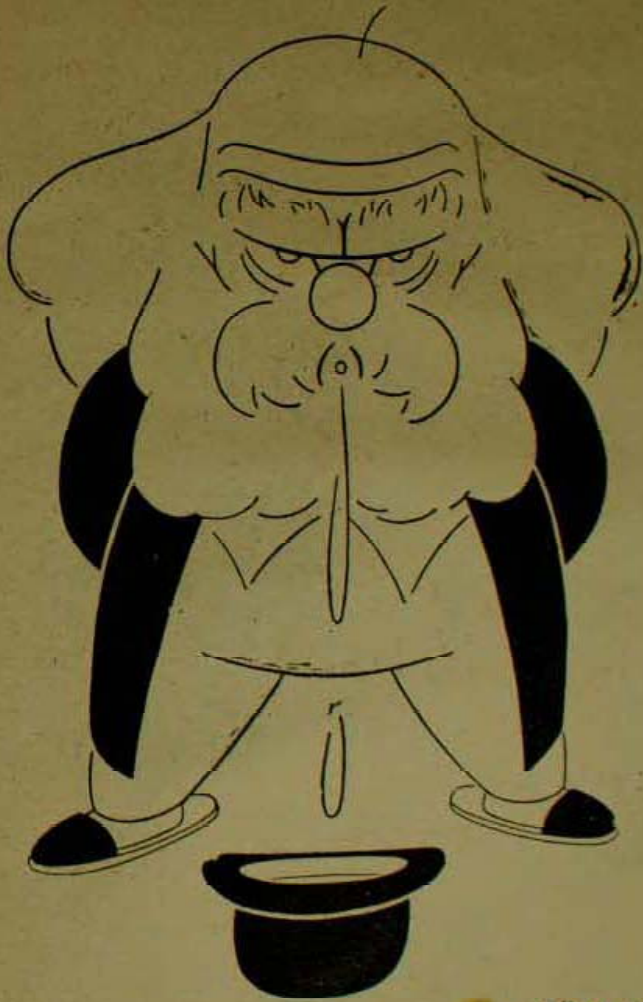
سلیمان نظیف



سلیمان نظیف بک

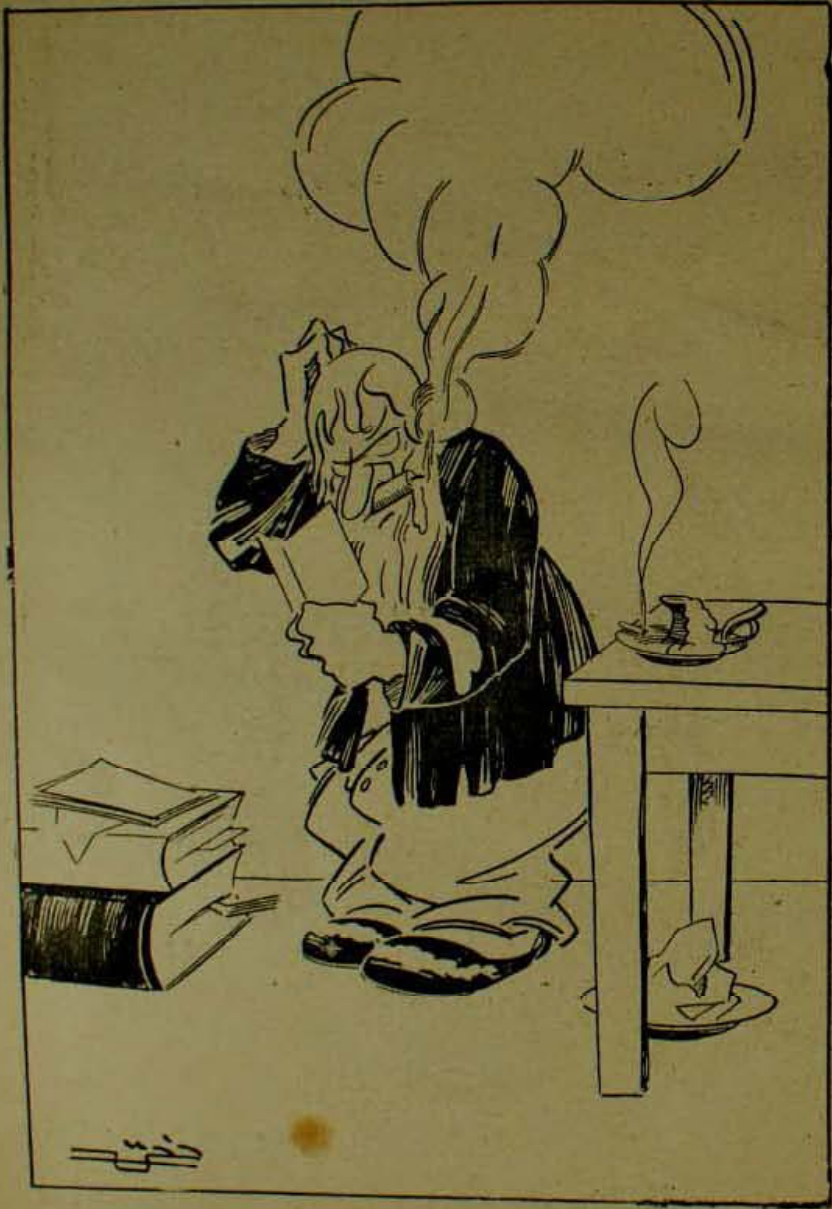


آر و پادہ :



Arvid Möller

نور کی یادہ :



عالم

مرمره کیجہ لرندن

بحری : سعاد درویش

— نہ ایچون جواب ویرمه بورسک ؟ ... او موزیکه بو سیاہ نورتوی نەدن
آلدک ؟ ... نہ ایچون بورایه کلدک ، نہ آرابورسک ، کورمک ایستە دیکک نەدر ؟

... —

— صوصیورسک ! ... بو کیجە سئە عجائب بر حال وار . کوزلرک قارشى
ساحک قیلرندە نہ آرابور ؟ ... بکا یا قلاشاک آ ... نہ ایچون صوقولما بورسک ؟ ...
الریکی اوزات باقیم ...

... —

— الرک نہ صوغوق ، براق ، اووچلرمدن چکمه ، بکا جوات ویر سلما ، بکایاق .

... —

— نەدن بکا بولە باقیورسک ... یا قیشک عجائب سلما ، سنى طانیما بورم .

... —

— صوص ، صوص قونوشە . سبکی طانیما ایچم ، سبکی ده طانیما ایچم
دیبه قورقور بورم .

... —

— نہ قدر دگیشمشک سلما ... حالبوکه بن ، بش سئە ... بو بش سئەنکە
هر کونی کنیدی اوقادار سنک یانکده ، سنک یا قینکده حسن ایتم ، که هر دقیقه
دوشونجیلرمدە ، روحده ، بیلکمدە ایذک ... بندن حقیقتندە اوقادار اوزاق
اولقافکە رغماً ، سنکله دائما بر ابردم سلما ... سنى بر دقیقه غائب ایتمە دیکمی ظن
ایتم ؟ ظن ایتمدم ...

... —

— کوله ، کوله سلما ... بش سئە اوت بش سئە سنى دوشوندم . هرده بر
کون بیقمان ، بر کون بورولادن ... ایستما بورمیسک ؟

... -

— ناصل ... سلما ناصل كوله بيليوورسك ؟ ... بو كيجه آلتكده كي بياض
دوواغك بوزيكه ووران شفافي كولكلري اينده ، بو كوزلك ، بو دوداقلرك ،
ياپانچي وخسته قهقهه لره بنم بو زواللي سوزلر مه ناصل كوله بيليوور ؟

... -

— كو چوك كلين ، دكترمه كي بربلتيلر آيك ايشيني دكل . اوسوزلر كدن آقان
تللردن ، سولره نور دو كوليور .

... -

— نه قادر كوزل ، نه قادر خارق العاده كوزلسك . بوزيكی قالدیر بكا ...
بويله ايسته ... باق ، كوزلر مه باق .

... -

— مهتاب رنكندمه كي صولفون يوزكده ، بو كيجه كوزلريك رنكني فرق
ايتك ممكن دكل . بو كيجه سنده برآي ايشيني دو توفلني وار ، بو كيجه كوزلريك ده
رنكي مهتابه بكنزيور .

... -

— صوص ، بو كيجه صوص قوتوشمه ... ياتمه ياقلاش وصوص . بو كيجه
سك بكا ياپانچي ، سسك آهنگيني طائيا بورم ، دو يقدن نور كو بورم . نه ايجون ،
پيللرجه تخسرو سمايله بگله نيلمش بو كونك آقشامنده ، بندن ساقلانيورسك ...
بوتون امكانسز قلرك تولديكي بو كيجه ده ، بندن كنديك صاقلامقده ناصل بر ذوق
اولور يا وروم ...

... -

— سن بنم اسكي سلمام دكلسك ، خاير سن او دكلسك ؛ او بويله دكلدي ،
او بويله اولامازدي . اونك دوداقلرنده بويله مستهزي ولاقيدنيسلر دولاشازدي ،
كوزلرينك باقيشنده بوزكين معنا بوقدي . سلما ، سن دكيشمشك ، سن اراق
اسكي شن چوجوق دكلسك . نهك وار يا وروم كوريورم سن مكدرسك ؟

... -

— مكدرسك كوچوكم ... بو ايش سنه سي جوق دكيشدبرمش . كوريورم ،

آكلوروم ، ارتق اسكيسى كى بكا باقىن دكلك . سندن اوزاق ، سندن آبرى كىر .
 رىك بوستلرده ، بالكره باي الكز برچانك اولش ... سن بئس باشامشك
 بش سنى ، بش اوزون ، اوغورسز ، فاسه بكا تاند اوقاق بر دوشونجهك اولمادن ...
 اونلك هر كوند ، هر ساعتده غايب اوليورم ، اونلك قارىيقلنى اينده سنى
 بولمايورم . بن بو بش سنى ، خسته بر قادينك باش اوجده كچيركن ، سنىك
 دوشونجهلك اوقادار دولر ايدم ، كه سندن آبرى اولدينى حس ائتمدم ، بو ايريلشك
 چاغنى قاورالمادم ، خيالده هر دقيقه برابرلك . خابر ، بو اوزون زمان سندن
 آيريلادم ، سندن آبرئاديتى ظن ايتدم .

— — — — —
 — سعادتمزه انكل اولان او خسته وجود اورتادن قالدينى زمان بورايه ،
 كابر چلمين كى قوشدم سلما . اللريكه يمان آلتى سوره ركن ، ارتق نيم زوجم
 اولمامك ايچون اورتهده هيچ بر مانع قالمايتنى سولهدم . اضطراب سئلريتك هديهسى
 اولان بياش ساچلرئى اوقشادك ساكن بر سله : ، بكي ديدك ، مادامكه اورتهده
 هيچ بر نئى قلمادى ، زوجك اولورم . ، فقط شيميدى . . . سلما ، سلما بن
 قارشيمده بو كيجمك حشمتنى بوتون موجوديتيله طاداجق اسكى سلما بن بولاچمى ظن
 ايديوردم ، اونى ايتيورم . حالو كه كوربيورم ... كوربيورم سلما سن اودكلك .

— — — — —
 — بن سنى ، بش سئمك هر كوند ، هر ساعتده براز دها فضله غايب ائتمم ،
 بن سنى تاميله غايب ائتمم . سلمام سوله ... النكى اووچلر مه براق ، كوزلر مه
 باق ... كيجه نه كوزل ، كوكده بيلدزلر صوعوقدن تيزه شيورلر . ساحلده
 ايشقنلر سومتش ، دكز باق نه سئسئز ، ناصل نوشورلر . سنى اويله سويورم ،
 سنى اوقادار چوق سويورم كه ... بيليورم مكدرسك ، چوق مكدرسك . سوله
 بكا يوروم ، سوله نه اولدى سكا ، نه اولدى ؟ ... سنى براقوب اوزاقلاشديغ زمان ،
 حياتن خبرى اولمايان ، دنيايى طائيمان كوچوك بر جوجوقدك . آكلات بكا ...
 سكا نه اولدى ؟ چوقى سودك ، چوقى اينلك ، چوقى آلدلك . . . كوزلريكه
 بوورغون ، آزيش ، آجى باقيتنى ورن سبب نه ؟

— — — — —
 — حياتنى ديدك ، حياتنى ؟ .. اوخ ، سسكده ناصل بر آجى وار . سلما ،

بوردوم ، حسن ايدىيوروم ، جوق اضطراب چكشك ، سكا برش سورمايوروم...
سلما سنى سوييوروم ، كل سو كىلى آلنى اوموزمه دايلا . . . سنى سوييوروم ،
سوييوروم . . . سويله سلما ، سويله حيات سكا ناپايدى ؟

... -

- خاير ، صوص . سنىك زهرلى سنىك بىم زواللى كوچوكك حكايمنى
آكلاناماز . سنى اونك كدرىنى آكلاناماجى سوزلرى بيله منىك . صوص سلما ،
قونوشمه كوزلرك بوسوتون بولاندى ، كوزلرىكى قبادك . ايشت بويله ، بكا باقمه
وصوص . . . بىم زواللى سلمامك اضطرابنه حرمتايت ، قونوشمه . . . اوبانامجى
سىكله قونوشمه . بىم دوشونىك ايسته بورم ، اوفى دوشونىك . بوپش نه ايچنده
ياواش ياواش بولمش ، اربىش ، غايب اولمش اولان او كوچوك سلماى دوشونىك
ايتيوروم ، بو كىجه اونك ماتنى طونىق ايتيوروم . بيلسهك اونك تولديكىنى ،
تولدورلديكىنى بىم آكلامق نه خىج . . . سلما ، سلما بىم اونك ايچون
آغلامق ايسته بورم .

... -

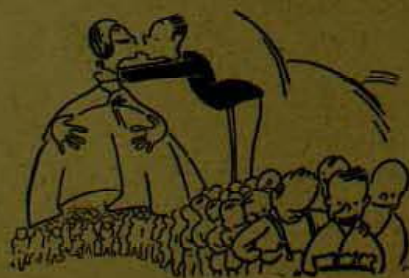
- نه وار سلما ، ائجه دوكون بوسىجاق باشلر ندر ؟ آغلابورمىك سلما ،
سندىمى آغلابورمىك ؟

... -

- اونك ، اواسى سلمامك اضطرابنه ، تولومنه آغلابورمىك اوبله مى ؟

... -

- كىجه نه قادار صوعوق سلما ، باق دكزده طونمش . . . كل قوللرمك
آراسته صاقلان ، نىتره بورمىك . . .



قادین پسنده

مردی : بیای صفا

سؤاله شو جوابلری وردی :
 — عمر مده قادین تعقیب ایش آدم دکلم ؟ بو ایتنی یابانلرده شاشیورم .



بیای صفا بک

دوغروسق ایسترسهك ، نیم عزت قسم
 برقهوه قهچانی قادار نازکسر : کوچوجك
 برقیسکه اونی زده لر ، خفیف بردوقو-
 توشده قیرایلیر . حالبوکه ، بوتون قادین
 تعقیبلرنده ، هرچشید حقارتی قسمنه
 بیدرهم یلمک ایچین ، عزت قسمنه ، کوکسو
 دستیندن دهه صاعلام اولمالی ! قادین
 قارشق قالدیرمه کچورم ، همین سزده کچیکیز ؟
 یانه یاقلاشدیغیز زمان چیزلی چیزلی
 بوربور ، سزده بورویکیز ؟ اونکله بر
 حذابه کلنجه ، تپدن طرناغه قادار ، بر
 صوغوق هوا کبی وجودیکیزی اوشوتهرک
 دولاشان بوزلو بریان باقیشله سزی تزه تمک
 ایسته بور ، تزه م ییکیز ؟ ایکی اوچ کله
 سولهیم دیورسکیز ، بردنبره ، زینق دیبه
 دوروبور ، کیریکلرینک اینجه ایکنه لرینی
 کوز بیکلر یکزه باطریق ایستری کبی بوزیکیز .
 دیک دیک باقرق سزی ایچیمک ایسته بور ،
 ایچیمه ییکیز ؟ بعض مدهش سوزلر سوله بور :
 « تریه کز یوقی ؟ اونانمبور ، میسکیز ؟ »
 دیور ، « طبیی یا ، تریهیم وارمی ظن
 ایدیورسکیز ؟ اونانیرمی بیم هیچ ؟ » دیکیز ؟
 مثلا : « حیوان ، کلمسی قوللانبور ،
 « نه یچیم حیوان ؟ » دیبه سوریکیز ؟

قادیلرک اکثر یاسوله دکاری کی: « عفو ایدر سکر، من سزک بیلدیکیز قادیلردن دکلم؟ »
دیرسه، « نهم بیلدیکیم قادیلردن اول بیدیکیز، آرقا کردن قوشابه نالزوم واردی؟ »
جوانی و بریکز! والحاصل، قادین تعقیبلرنده، « طفرهائی به قاداره، هیچ برحقارتدن
اورکه بیره آدیم باشنده بول کیسه دن عزت نفس قدا ایدرک، دانما ایلری کیشمکن
باشقه چاره اولمادیغنی بیلدیکیم ایچین، بولده راستلایغ نادر کوزله لر قارشئ تک برحرکم
وازدرد: ایچی چکمک؟ آرقه لرزدن کیشمک دکل آء باقق بیله ایستم. نریه
کیدییورلر؟ نهم نه وظیفهم؟ عرش اعلا به قادار بوللری وار، طوبیه اوغورلر اولسون؟
عمر مده بردغه قادین تعقیب ایتم و توکندیکیم عزت نفسه جوق یشمان اولدم.
ایشته حکایه سی:

چکلرده، ایلنک قولاغمه اوقوردیکی، بر آرزویه قابله رقی، بک اوغلنده کنج
برقادینک پشنه دوشدم. آرقه سندن بورودیکه، کندی کندیمه حسارتی بیریکد.
بره رک، مناسب سوزلر حاضر لایوردم. سن بولا قیردیلرک نه اولدقلرنی بیلیرسک.
پانسه یاقلاشدم. آغزیمی آچمه وقت قللادن قادین بر آدیم کری به زیلادی:

— چکیلکیز؟ بوقسه شمدی سزی بولیه وبرم! دیدی. فقط بونی اوقادار
حقارتلی بر شوه ابله سوبله دی که عنادم طوندی، بولدن کلوب چکلرک آلاچی باقیشلرینه
آلدیر مایه رقی، ایشمه نبات ایتم. هم آرقه سندن قوشو بور، هم ده آغز به دولان هر نورلو
سوزی، التفات واسته زاء جمله و تحقیر، نه اولورسه اولسون نهادیا سوبلیوردم. فقط
بونظقم اوزون سورمه دی. قادین بر بولیس. «أمورینک اوکنده دوردی و بی کوستردی:
— شو آدمی یا قالا بیکیز، بکا صاناشور؟ دیدی

بولیسک یوزیمی کذاب کی یا قان او کسکین کوزلرینک امر به دوردم. کنج
قادین، اینک مانوشنک ایچنده مغرور برطاووس کی قاباره رقی بوروبوب کیندی.
بولیس: — بنجه برابر کلکیز؟ دیدی بر قاق آدیم بورودی. یاندن کیدرکن
قازا قولده سوبله حکم شیلری ناصار لایوردم. بولیس مأموری قولی یاقلادی،
پارماغیله قارشئ قالدیر مده سکه سکه بوروین کنج بر قیزی کوستره رک دیدی که:
— سز مین با کلس بر بار چه به چاش سکز؟ اوقادیی ابارتق کوچدر. شوقارشیده
بوروین بیلچی کور و بورو میسکز؟ هایدی، قوشیکیز، بو سزی زد ایجه به جک، امین اولکیز؟
بن حیرتله بوزینه باقارکن تکرار ایتمدی:

— بز بواشلری ده ایی بیلیرز، امین اولکیز!

آر و پادہ :



Avid Möller.

آر و پادہ

تورکیده :



اتخار ترددی

اولشم:

وارايكن بيك تورلو ملك عادتا كور اولشم
 راحت ايله رطلن اينوب طرعتن ده مامور اولشم
 دسته برمرانت آلوب باقدم آغارمش ساچلرم
 عمرتك فصل بهارننده قانيور اولشم
 دون كلوب بقال باقامدن شوپله قاورار قاوراماز
 صاب ساري قيب قيرمزي ماس ماوي موس مور اولشم
 داسلك قورقوستدن كوندوزن چيغق محال
 ايلي كوزلر كوزلرم خاننده محصور اولشم
 آيدم بر آقشايق اولسون عرض ديدار ايله سن
 حاسر رخسار باك دخت انكوز اولشم
 اولمه بر ظريفم كه مطروفم بلای كاشات
 تا ازلدن درد وغم مهربله مهور اولشم
 اسقات كوستروب غيرتمه افراط ايلدم
 برده باقدم منده بور - طرنده مسطور اولشم
 ملتس نوسطنه بر آن نزل ايتمدم
 باشقا شيدن مانا اكيمن بويله مقدر اولشم
 شينديلك موسامده بركون بوما آساياتلارم
 چونكه بن بوسرقله حق آلفنده مشهور اولشم



عبدالباقي فوزي

عبدالباقي فوزي بك

غزل :

شوق دیدار محبتیه یانان سینیه باقی
لوح سینم کچی بر سینیه یی کینه باقی

کوردیم دیرسهک اکر حلقه دور فلکی
ساعده شاهد عصری دهکی وسینه باقی

صورمه بیپوده افندم بکا جانامی سن
آنی بن کوسترمم شوبله بر آینه باقی

آلوب آغوش همان یاری براق اغیاری
چکیلوب بریانه ذوق می نوشینه باقی

وعد وصل ایندی اومه دون کیجه رؤیاده بکا
باقی بوهرانه بوکون ، وعدّه دوشینه باقی

مقصدک تسلیت حال ایسه احسان شمدی
بزم خاطرده قالدان صحبت دیرینه باقی

عمامی زاره : امسانه



قارا آدام

محرری : معمر آیدم عزمی

كوجوك و داد قازولاسنك بياض كتن اورتورينه كومولش ؛ مينى مينى بومروقلره كوزلرني كيزلركن خينچتيرقلى برسله يالواريبوردى :

« آنه ، آنه حكيم اورت .. برده لرى صبق ، صبق اورت ؛ قورقوبورم .
 طلوع هنوز بياض ابيك قانادلرني آجامشدى . يالكر افقك چيز كيلرنده بيه
 بالديزلى رنكر بليريبوردى . ندهنه بوسباح كوشك معند برغرورى واردى .
 برتورلو كورونك ايسته ميوردى . وديعه ايله سها باش ماشه آجق سجره لرى اوكنده
 هنوز اويان قوشلرك حمور چويلتيلرني ديكه بورلردى . باشجه برلكده ديكده
 كارى لياقلى بوسبلى بهار هواسنى نه كوزل قوقونمشدى . ايكيبي ده بر مدت
 بوقوقونك ايلق خاطرله رينه دالديلر . نظرلرنده اكلاشيلماز سعادتلرك جوشغون
 قهقهه لرى دولو ايدى .

برلكده باشاقلى اوزون سنه لر اونلر حياى اوقدر سوبرمشدى كه . . .
 انسانلرك ائم وكوز باشى دينلن فاسقه لرنده بيله هر زمان كولن برنيم كورورلردى .
 بعضاً سعادتك بوفضله نندن بورولور ، روحلرنده برآز آنديشه ، برآز هيجان
 آرادلردى . حتى سها برقاچ دفعه سيكيلرنده بوكا بكمزهر شپاريق براحتياج دويمشدى .
 بشريت نه معمالى برقاراقدرله يارادلاشدى . بوقسزلفك شوشكى بيله اونك ايچون
 برعجز ، برمسكت اولوبوردى . اوت او ، اوبور برديو كبي مادي ، منوي بوتون

محسوساتی بوتقی ؟ نفسنده مکنونک بوتون تضادلرینی برلشدبرمک ایسته بوردی .
ایشته سهاده بو احتیاجله قاچ دفته لر بدبخت اولاق خویالرینه دالمشدی .

او شیمدی سرورلری قدر کدرلرینه ده حاکم وبقین اولمی دوشونوبوردی .
ایستدیکی زمان آغلاماماق ، یاخود آغلامنی بیلمه مک - حس ایدیلن شعرلرک
آکلانیلامایان طانیلقلری کچی - اونک قلبنی ازبیور ، پایلیتوردی . بوحر و میت ،
بوکدر بو قسزانیله بوکالمش کچی ایدی .

کوجوک و داداها اورکک برسسه یا ناغنده حاییرمه بائلادی :

« آسه ، آسه جکم ، هایدی چابوق پرده لری اورت ؛ قورقوبورم .. اوف ،
چوق قورقوبورم . » سها عجله برندن فیرلادی . و دادک قاریولاسنه دوغرو ایلر .
یلدی . شیمدی حاییکار برسسه سوروبوردی :

« نه وار یا اوروم ، نه دن قورقوبورسک ؟ »
- « اوندن ، باباجم .. قارا آدامدن !
ایشته باق : اوراده ، بجره مک اوکنده کی
آغاچدن باقیبور . »

چو چوق بینه ساییقلا بوردی .
فقط اونک سیکیرلرینی بو قدر بوزان
بو قارا آدم بر قاچ کون اول سهایی ده
ایجه مشغول ایشدی . قاریسنه خطاباً :
« ودیله ، دیدی ؛ سن بو قارا
آدامی هیچ کوردکی ؟ حقیقه و داد
اوکا چوق ایی اسم بولمش . اوموزلرینه
قدر اوزانان سم ساه بریشان صاجلری ،
بینه او قدر قورقونج دولاشیق ساقالی
ایله اون ایلمک کوردیکم زمان عادتنا
بن ده سیکیرلریندم . کیرلی سیاش
کوملکی وجودینک آنجق درنده برینی
اورنه بیلیبوردی . بیرتیق باغفالونی ،
چورایسز آیاقلری ایله بوغریب سر-
سری بی بیلمه نه ایچون بک اسرار



سهر ایسه عزمی خانم

انگیز و لشم . سان که او ، هیکله اشک غمگینک دوغان آقاسوی مشغول بر
هیکدی . اون بو آدم حقیقه برافسانه ایدی .
ودیه جریه :
« نخط ! ندی ؛ هیچ تصادف ایتمدم . »
سها دوام ایتمدی :

« مکن آقشام او قوم قاجدی . برشله مشغول اولامیورم ، قاحالده صقیلیوردم .
ورانه لکه ناظر اولان اودایه نکشم . برمدت بجره مک اوکنده اوطوردم .
او کیچ قرکینه چیلینقی واردی . آتون نظری کوزلرله بوکسکنن باقیورم ،
کولوپوردی . کوزمه ایلریمه برقارالتی ، برحرکت ایلمتمدی . دقت ایتمدم : بیقیق
بردیوارک کنارینه بریسی ایلمتمش ، برسکاری دیزلرینه دایالی ؛ باشی آروچلری ،
ایچنده منادیآ دالیورم ، دوشونوپوردی . اوقی بوبله کیجه نیک آیانمده کننینه مخصوص
هیقی ابله یاری چیلایق اوراده کورونجه بردن بره . دلی ، اولدیقه حکم ایتمدم .
حالیوکه دون تصادفا اوکرمدم . اوخ ، ودیه مکر بوآدم بردلی دیکل ، برشم
ایتمش . اوبله برشعرکه اک بایعی برقادینک اک کیرلی حسلرله یاریتمش ... »

« بوندن آتی نه اول ، یعنی ازدواجترک ایلمک آیلرنده بوآدم روما صنایح
قیممتی اکیل ایدوب استانبوله کلش بولونوپور . برزمان خیالاری ، طابولری
ایله برحوق حساس قادینلرک سوکلیرنی قازانیور . فقط مغرور و خیرچین روحی
بونلرک هیچ برینه یاقلاشامیور . صنت و دوغولرینک اقتضاسی دائماً طبیعتله مشا .
فهیمی ترجیح ایدیور . برکون غمرویک سسز حزنلرنی تحایل ایچون کنیش
قیلردن برنده سهاسی قوروبور . فقط ناصیلا اوکون آرادینی ، محتاج اولدینی
الهامی بولامیور . موضوعزلندن ، سیکیرلوب دورورکن بردن بره قارشیک
اوزون سازلرک آراشده ایجه ، ساریشین برقادین کورونوپور . بیاض مشلحنک
ایلمکدغالرینه کومولش ، پریشان حالیه یک کدرلی اولان بوقادین منادیآ آووننده کی
حسته برقوش یاوروسیه مشغول بولونوپور . رسام زنکین برموضوع بولایندین
منون ؛ برکوشه کیزله نرک طابولوسی رسم ایتمک باشلاپور . بره ایکی دقیقه سوکرا
قوش جیرینا ، جیرینا اولوبور . شمدی قادین فوق العاده برتأثرله یاوروی اوپور
وسازلنه کوموبور . بومشقره حساس رسامک قلبی صوکه درجه نهیچ ایدیور .
او آقشام صباحه قدر اوده قوشک اوفاجق برهیکلی یایتمله اوغراشیور . ابرتهسی

كوتى كيدوب ياوردونك مزارى اوزرته هيكلى دېكيور . يته برچالينك آرقاسته
ساقلانارق كله جكندن امين اولديني ، بوكوجوك مزارك كوزمك زانرسنى بلكه بور .
برآز سوكرام ساريشين قادين تىكرار كوردونوپور . نظرلرى بويياض ميني ميني هيكله
ايليشنجه بردن بره شاشاليور ، اونى آله آليور ، برقاچ دغه اوبريور ، چوربريور .
سوكرام چيلمين برمنويته سازلرك آراسنده دولاشمغه باشلاپور . بوسفر وسام ميدانه
چيقيور . شاشقنقله ايكيپسنگ نظرلرى برلشيبور . بور لحظه اتى تصادم انظار
روحارينك حاكى اولوپور ، وسولوق كوش بورغون افقه صوك سلامنى سويلر كن
بوايسز نارالامك اسمر آقسانده كوزمك بر عشق دوغورور .

بوندن سوكرام بش ، اتى آي كيتدىگه آرمان برانته ايله بورشمر عشقك پتسه يهن
بهارنى ياشاپورلر .. فقط بركون ...

« اوف ، عشق ايت ، وديعه ! اكر سنده برقاين اولارق ، طاماسايدم امين
اول شيمدى برطاقم قاديلار ايچون يك انصافىر دوشونه جكدم .. لسويت ، طبيعت
انسانلره اك علوى بر هديه سى اولديني حالده بيلم كه نه ايچون بعضارى بو قدر
بوكسك قالمق ايسه ميورلر ؟ .. »

« اوت ، نهايت بركون آجى بر حقيقتله قادينك اولى اولديني ميدانه چيقيور .
بونك اوزرته سنسكارك مكعب عشق بيقليور ، املرى داغلييور ، الهاملرى
قارار ييور ؛ برقاچ زمان سوكرام سو كيلي سى يوانده ينه اسكى سعادتيله ياشاركن
بوكنج آدم ده اولوم ذوقيله چيه يه قوشوپور . نهايت استاسوله بووك بر يا كلشقله
شهادتى شيوع بولوپور ، بوسورتله وقعه ده اورتولش بولونوپور . حالبوكه اصل
آجىلق واصل عشق بوندن سوكرام باشلاپور ... »

وديعه بر اختلاج عصبي كچير ييوردي . سها كنج قادينك رعشه ناك اللربنى
آووچنده صبقارق سوردى :

« لكن ، نه اولوپورسك ، وديعه ؟ »

قادين جواب برمه دى . سنده له بهرك بزدن قالدى . كىتبخانه نك بر كوزنى
چكدى . ايچندن چيقارديني طابانجهنى قوجانسه اوزانارق اوغوشولو برسله ؛
« سها ، نى اولدور ؛ ديه اينكله دى : او قارا آدم وداك باباسيدر ! »

سارى پار : - ۱۸ ، نهمين ناي ، ۱۹۲۳ -

آوردیاده :



سرخوش



بسته

مهری : مهری عزت

يان يانه او طور يوردق . او طه من لوش و قرا كلندي ؟ هاني بعض دربن فقط .
 سمبى لوشلر واردر ؟ انسان ، دونوق بر لامبا ايشينك باخترنده ، برى برينه
 سوقواق ، برى برينه دها زياده بوزوملك
 ايستر . او طه لرك او يله ايستر آنلرى
 واردر كه قلى ، بر جوجوق بوره كي كي ،
 چير يند برر . نظر لر ، برى برينه آيلتق
 ايستركي ، دوداقلر ، برى برلرني كيرمكه
 مهيا كي دورور ... بو يله ، گاه مونس ،
 گاه وحتى بر حالت روحه نك تحت تاثير .
 نده تيره مك و ياواش ياواش ، قورقه
 قورقه ال اله و برمك ايچون ياقق ، طوتو .
 شق ... فقط بردرلو جسارت ايده مەدن
 بارمقلى بيله قلداتمه ، بيله كي حر كته
 كتيرمكه بيله قوت بولامادن ، جانمركي
 يالكيز ايچدن و روحدن باشا يارق باقشتمق .
 ... سويله ، عشق بو دكاي ، سودالك .
 بوندن دها علوى آنى اولورمى ؟



مهری عزت بك

قارشيني قولتوقده ، قوبوسياه ساچلر .
 ينك موزون قاريشيقانى ايچنده ، سوز .
 كون ، انجه ، السهي چهره سينه ينه آبا زورك .
 مونس ايشيني دوشه ن عفت نيزه ، جالاك .

وجودىڭ ؟ منظم ۋە تەنھەرىكەتچىلىك . قەيۋەتچىلىك ، پەقەتچىلىك ، ئۆزى ، دىئالوگ -
اونۇنۇش بىر مەزمۇن بىر شى ئوقۇيۇر .

اوكا باقىيورۇز . نەدىن بىلىم ، بىكا اوبىلە . كىيۇر كە غەت تېزەنك باشقە بىر اوطەيە
كىدوب اوقوماسى اېستېيورسك . كىم بىلەر ، بىلكەن . بونى اېستېدېكم اېچون ، سىكەدە
اېستەش اولماكى ارزولايورۇم . بىلكە ... فقط مەر . مەلە اېچمەدە بىر حس قىل .
الوقوع وار . اوبىلە بىر حس كە بىكا ادا ئادىتى تەمىن اېدېيور . دىيورۇم كە :
— ساجدە ...

بوزومە باقىيورسك ، شىل كوزلر كەدە اوبىلە بارلاق ، اوبىلە سىرىلتىلى . بارلاق
وار ، دوروشكەدە اوقادار « سىك اېم ، يالگىز سىك » دېيەن بىر حال وار كە دىوام
اېتەيورۇم ، آرقى بىر شى سوبىلە مەيورۇم . باقىشلىرىمىز باشلىرىمىزى ياقىنلاشدىرېيور ،
تەشلىرىمىز قارىشىيورۇم ، كىرىشلىرىمىز بىر بىرە كىرىيورۇم ... دودا قىرىك نەنى
دودا قىلمدە حس اېتمەك اېچون يانيورۇم ... فقط بىرەن كىرەلەيورسك . كوزلر كە بىكا
باقىيورۇم ، دودا قىلر كە ، اوبوشمە مەكەن كوسكون كى سارقىش ، باشك يانە مەنەل ،
قارشىمىزدە كىتابنى اوقۇيان غەت تېزەننى اشارت اېدېيورسك ؛ اوت چوق اېنى حس
اېدېيورۇم ، غەت تېزەننى اشارت اېتمەك اېستېيورسك . سىك بىر نفس كى چىقىيورۇم ،
اېچە ، نارىن ، قوتلى بىر مەسراەك قەسور سىز قايەسى كى قوللر كەك باشقە دوران
اوموزلر كە ، تەزەلە سىلكىيورسك :
— اولماز كە ...

..
— نە اولور ساجدە ، قوزوم ئوپ !

كوزلر كەك نە كوزلر ؛ بوپوشى وار ؛ بىياضلىق اېچە سىنەن لامبەك نە اېشىنى ،
بىكلىرىك تىرشەسى سونوك براقىيورۇم . باقىشلىرىك رىكىكى آكلامق نە كوج ...
سپە كىك ساجلر كە سىمەرلەدىكى بوزكەدە ، بو اېكى بارلاق نەقە ، تولى اېكى
مەمەككى ... كوندوز بىر اولان كوزلر كە ، كىچە مەمە اولويورۇم . كىرىشلىرىك
قوس قىزچ چىزەن رىكلىرى سىندىرەدىك بوپوشى ، كوكلە دولدۇرەق اېستەيورۇم ...
دودا قىلر كەك سىرا بىنى قاش اېت نە اولور ؟ .. يالوارىيورۇم :

— نە اولور ساجدە ...

— اولمۇز، عیب ...

— نۇرۇشك عيسى ساجده ...

...

— جواب ورمىيورسك، جواب وېرەنمىسك كە ... دوداقلر كىملىق ساجده،
پونە سىمىز ر اعترافدر . كوزلر كى قيا ، دوشون ... دوداقلر كىم دوداقلر كى
آرادىقنى تصور ايت ؛ يالگىز بو تصور ايله نۇرۇررسك . بو تصور انسانى ك كوزلى
كوشلر نە قادر غىچىقلار . بو تصور ساجده ، يا حقيقت ؟ ...
— صوص ، قوزوم صوص ، ارتق سويلەمە ...

بو حقيقتى يالواران كوزلر كىم اوقودم ، يانلر كىم سارقان قوللر كىم آتشى
باغرىمە دويار كى اولدم ، دوداقلر كى دوداقلر كى دوقوندىراجق اولسام ئولەجىم
كىم كىمى . اوت ، اوتانمە سنى ئوبەجك اولسام يانولوردم ، باخود سەلرجه ، كىم
يىلر كىم عصر لرحه اولە ، كوز كوزە ، دوداق دوداغە قايلردم . كوزلر كى او ككە
ايتدردك ، باشى اوموز كىم دايادم .
عفت نيزە مشقول ، اوقوبور .

— نيزە ، اوقوبورسك ؟

عفت نيزە ايشېتمە بور بىلە ، جواب وېرەمە بور . بيانوك او كىمە كى اوزون
اسكەلە بو اوطور ييورسك . شىمدى ايجمە بر آيىلمە وار ؛ آيىلىق ، سكا باقلاشمق ،
دزىلر كىم قانوب ، قوللر كىم طونوب ، كوزلر كىم كوزلر كىم آيىرماندن ، قىلدامادن ،
سنى قىلدامادن سكا باقق ، بورولمادن باقق ايشە بورم . ايشيورم كە بوندىن سىندە
بورولمايسك ويورولمايحقى ، بىقمايحقى اوزون اوزون ، دىر دىر بىكە بىلكمە ،
روحه فودايمك ايشر كى بىك باقحقى حس ايدىيورم . يىليورم ، آكلايورم ، حس
ايدىيورم كە دزىلر كىم قانوب ، قوللر كىم طونوب كوزلر كىم باقحق اولسام ، كوزلر كىم
باقحق اولساك ، بروجود ، برقلب ، بروح اولاجىز

سندە بوئى روشونويوردك ... دوشوعەمىز برى ايدى عىجا ؟ باقىشلر كىم
براقدىمى تېرە ايزى تعقب ايدن كوزلر كىم ، كوزلر كىم تصادف ايدىنجە بر كىدن قانقدك ؟
غىر اخيارى ، سانكە عىن جاذبە باقلاشم كىم بىزدە قانقدم .

باقیشارق بورودك . عفت تیزهك باشی اوجنده دوردق . ایکیلهك ، تیزهك
اوقودینی کتابه باقق ایستهك . اوزمان تیزه دالغیلغندن اولدی ، کتابی ساقلا دی :

— سن بوکتابه باقمه مازسك ، دیدی .

— نه دن تیزه ؟

— کنج قیزلرک اوقویاجنی بر کتاب ده کل ده اوندن !

دوداقلربی بوزدهك ، کوزلربی قیریشدیرارق شاردك :

— یکی ، باقام !

یونی سویلرکن ، کوزلرک کوزلرمک ایچنده یانیوردی ، بیگرنده نه شیطان ،

نه قورناز بر باریلتی واردی . بردن بره بویته آیلماق ، کوزلرکدن نوبته مک ایچون
ایکیلهم و عفت تیزه به :

— یان جیجی تیزه ، دیدم ، بنده اوقویامازمی ؟

— سن اوقورسك ، اوقورسك آما ، هر حالده بن ویره م . برقادینك ، بر

ارککه ویره جکی کتاب دکل ...

یان یانه ، برمنده اوطورورکن دقت ایدیورم ؛ تیزهك اوقودینی کتابک
نه اولایسه جکنی دوشونیورسك ... مراقک بوزکدن بللی ، المی قلبکه قویاجق
اولسام ، چارپیتکی حس ایده جکم سکا او کتابک نه اولدینی ناصل آ کلاده
بیلیردم . دیدم که :

— عشقک کتابی ، سوشمهك ، بوسهك کتابی

دوداقلربی تکرار اوزاندک ، طلقی نی نوبه جکمشک . نوبک ایسته بور .

مشک کی دوداقلربی بوزدک ؛ آ عیب ، دیه جکدک . وقت بر اقدام ،

کندی آراتق ضبط ایده مدم و دوداقلرم دوداقلرکدن کورولتولی بر بوسه جالدی .

قولرمدن قورتولوب کندیکی قنایهك او بر اوجه آندیگک زمان ، عفت تیزه باشی

قالدیردی ، بزه دوغری دوندی ، اوجین باقیشلربی ، اوقودینی کتابک نشوه سیله

قیزاران کوزلربی کوزلرله دیکهرك صوردی :

— او نه او ؟ . . .

— بر شی دکل تیزه ، اوقودیفکنز کتابی بسته له دم ! . . .



قارباشاورست رفقى بك

رباعى

خوبانده سنك جورگه جو قدر دبرلر .
 هيرانگه بر آتشدن او قدر دبرلر
 لطف ايله كوئكل قهرمه بازي قدر زيرا
 دل بازه سنك دوامى بو قدر دبرلر

مصاحف زاده : اجساد

چیچکار آراستنده :

(آراسلان آغزی)

— قیپ قیزیل اوستك باشك ،
چككك دیشلك مدخش ؛
چیچكمی ، آراستیسك ؟
بویله اودئی كلیش ؟
— اوت ، اوم حقیقت ؛
فقط بوق ابدی طاقت ؛
چارالیدم ، بورغوندم ،
برلماندن دورغوندم ؛
قارشیدم کی آق دگزر ،
بیلوردن براق دگزر ،
بردن بره بولاندی ،
دریندن بوغولاندی ؛
چالقاندی دانغ-دانغ-
بیككچه تگنه ، یونغ-
یونغه چیریندی ، طاشدی
طاشدی ، طاغلی آشدی . . .
باشده بر خورتلاق جادی ،
شكلا آدم اولادی .
ایچ یوزلری جاماوار ،
سورورله جیقدیلر ؛

کوردم که بماندی کار ،
بیوک ، پك بیوک شکار ؛
چككدم ساحل ساحل ،
کریلدم داخل داخل ،
گاه سیندم ، گاه اکیلدم ،
صانکه بن ، بن دکادم . . .
اولکمه بایلدیلر ،
کوزلجه بایلدیلر ؛
آغزمدن بدیلر حاضر . . .
دفعه جاطیر جاطیر ،
بر صیقدم که چکمی ،
اوطاغدن منکنه می ،
شیریل شیریل قانلری ،
غبارده جانلری . . .
توکوردم ، قوسدم ، آندم ،
لاشه لاشه فیرلادم . . .
بیلدگی شیمدی کیم ؟
تسلنه چوق بکسوزم ؛
چاناق قلنهك غازی
قیزی ، ازمیر کورفری ؛

ازمیر ۱۰ تشرین اول ۱۹۲۲

نایبیر

ایلات هزار :



سرخیوز و یولیسی مکملدر .

یاز :



صیحا قدر ، بویا سی ایدر .

آجیق آرابه

کژوب توژوب ، دیل ، گلش ، برآر اوپورمشدق ؛
کلین کوزلار ، قلباً سلامه دورمشدق .
اوکون ، سوبک اطه ، نک برکونیدی .. سانکه دوکون ؛
دعت دعت بتون عالم کلین کوکودی اوکون .
کزیده ، شیق تووالتر ؛ آجیق ، طریف رنکلر ؛
یاریم ده قولته بدتلر ، نلر .. نه او رنکلر
پیریل پیریل هله لاسینکلی ، ایجه بایطونلر ؛
آجیق قادینلره بکزر نه چوق ده هم اونلر ؛
آچار کولکلی ، افکاره هب خقیقلنکر ،
سوشملر کنیر ، روحه نشملر سرپر ؛
خباله طانلی ، سرین برقوجاق صفاسی و برر ؛
هواده تیرمه لر ، کوزده لمه لر بلیرر ؛
آجیق قادینله آجیق بایطون عینی شی کیدر ..
باقک ! آوروندی مکملده برمال ایسته :

کودوک یاریم ، بجه فالقیق ، آیاقلر اوست اوست ؟

غیجیر غیجیر ، بکی جاقین روغن بوینجکلر

کلید ایچمه ایلیکدن او طاشقین ایچکلر .

سیاه چورابلر ایبک ، ایجه لکنده برسیاه ؟

ضیالی تنده صدقلر پیرهلانان غایه ،

اوجاز سولون کی آتلا ، فیریل فیریل تولار ؟

غولاردن اورتو اودابیر وجودی شیب شیب اویر .

جاللی صندوق ایچندن کین هوسلردن ،

غیجیقلا نیر کی نیترو ، کولو ، اوتر سن شن .

بیوک کوچوک برآلای یای قوجاقله لایبک طوب ،

هوالاتیر ، اینر ، اویتار خفیف خفیف ، حوب حوب ..

خفیف قادینله خفیف یایطون .. ایشته برککلک !

باقوب کولومسهدی حتی ... او آنده آرقداشم

« بزملکیر ! » دیمه بدی .. امان نه سرسملک ..

نه ظاف ، نه غاف یایاچقدم ؛ نه وارطه آتلا ندیم ! ..

بو کونکی کون کی قارشیمده در اوشیق یایطون ؟

او کونکی کون کی حالا ایچم دیبور « باردون ! »

نابیر

شاعر له سو کیلیسی

هي نامی بکرده علیہ سابعہ نامہ

مستسخ: عثمانہ جمال

کوک بوزینک درنده اوچی ، خاریل ، خاریل یانان بر صاج صوبانک طیشی
کی قیزاردینی وخالطال ، شیشمان بولوطلرک صیجاق اوپده شکرله مه یانان شرابی
چاقشیرلی ، مور قافتالی اسکي وزیرلر کی ، اولدقلری برده اوپوقلادینی بر آقتامدی .
کوفش ، سولده کی تبهنک آردینه هنوز چکبلمش دبرینی ، قارشیدن اینجه ، بیاض



عثمان جمال ک

هندستان جو زوی دیلیسی شکنده دوغان
ایه ترک ایتشدی . کیجه به دها یاریم
ساعت اولدینی حالده باغلردن دره
ایچلرینه دوغری قویر ارغوانی بر
أسرک سوزولوبور ، اوزاقده ،
یووارلاق ، اوقاق برکوله بکزین
دکزک اوستی ، قلی برقادین باشی
آ کدیر پیوردی .

انسان ، بوله زمانلرده صاحبه
آقشامی ، کیجه ایله کوندوزی
بر برینه قارشدیر پیور ؛ زمانی
شایر پیور ، مکانی اونون پیور ،
رنگرک چوقاق و قویولنی کوزلری
بودارکن کوکل ، برسوری جیجیلی ،
یجیلی اوپونجاقلر آراستده قالان
جو چوققلر دونوبورونه طرفه باقا .
جغنی ، نه ایله اوایلانه جغنی شایر اراق
بونون بونلرک ، بو قیزیل سمانک ، مور

بولوطرك، أسمر دره لرك، قهلى دكرك آراسته سر خوش اولوب قالبور. ايشه بن، درت
 كون اول، بوبله آلاجهلى بر آقشام اوستى، سطحى، يابانى، لاجورد مينه چيچكلرينك
 سوسله ديكي و خند قيرينك كئنازنده ماوى ختميلرك بوبونارنى بو كيديكي نيهده سنى بنگه دم؛
 بلكه ديدم، اولاييلير آ، بو آقشام بورادن بجر، بلكه اونكده بورنكلرك اينده
 برسوديكى، بر خوشلاندينى وارد، كلير، اوده بنم كى بوراده بر آغلك آلتنه
 اونوروب بو، آبد، ييلده بر دوغان آلاجهلى آقشامى سير ايدر، فقط گللك !...
 وقت خيلى كچيكدي، رنكلر، كوشه قابماجه اوينامه باشلادي؛ كوكل قيزيليني
 بولوطلره، بولوطلرك مورلنى دكزه، دكرك قه رنكى آبه ونهات آيك بياضلنى
 ييلديزلره كچنجه به قادار بگدم، گللك !...

صوكر اوشوندم، نيه كه جكدك؟ سنك، بنم كى بورنكلرى، بو آبد،
 ييلده بر كوزومنى بويان طبيعى، علوى و محتم حقه بارلقلرى كورمكه نه احتياجك
 واردى؟ بورنكلرك، بوبولارك هبسى سنده فضله سيله موجود.. وقيزيل ساده سنده،
 بياض آيدده سنده، قهلى دكزده سنده دگيدي؟ بوزنده كى نيه لكلرك قيزيل ساندن،
 صدف كو ك سنك بياض آيدن، آلتون صاچلرينك قهلى دكزدن بوبوشكده كى
 بنلرك، يابانى، لاجورد مينه چيچكلرندن نه فرقى واردى؟



غالبا، صوك بهارك آلاجهلى آقشاملرنده بن، سنك خيالى بوبله كوكلرده،
 دكزلرده، دره لرده، نيه لرده آراكن، سنن، آينه نك قارشيسنه كچوب بكا
 كولوبورسك ا كول، فقط قهقهه ايله دكل؛ چونكه بن سننر آغليوروم ...

۱۶ كانون اول ۱۳۳۹

على نامى

عليه سايه مناملك مبراني

مكتوبكى آلدیم . ديپورسك كه : « غالبا، صوك بهارك آلاجهلى آقشاملرنده
 بن، سنك خيالى كوكلرده، دكزلرده، دره ونه لرده آراكن سنن، آينه نك
 قارشيسنه كچوب بكا كولوبورسك !... كول، فقط قهقهه ايله دكل؛ چونكه بن
 سننر آغليوروم ... »

امين اولكە ، ئەيىتەنك قارشىنىنى كۆپ سىكا كۆلۈپۈم ، نەدە براق آي
 وار كە سى خاطر لىيۈرۈم ... بو كۆلەن ، آغلماي دە نەدەن چىقاردكە ، برىمىزە
 قارشى كۆلەنك ، آغلمايچاق نە وار ؟ بوئەن دىت ، بىش آي اول ، تصادف بىرى
 برىمىزە طاقىتىش وبراى قادرىنىكە دوستاق ايتىدىك ؛ بو مدت طرفىدە نەس
 بىكا ، بىقارن آقشەبى دىش ، نەدە نى سىكا آسى بلاق سويلەمىشدم ... بالكىز
 سى ، بىكا حرارتلى ، حرارتلى عشق وىچىدىن بىش ايتىش نەدە سىكا ايتىدىن ايتىدە ،
 رموزلە ، كىنايە ايتە بو زماندە عشق وىچىدىن دىنلەن شىرك نەلرە وابستە اولدىغى
 آكلاتاق ايتەمىشدم ؛ بولك اوزىنى سى ، حالا سىكى قىراندىن ، بىنى آندال
 شاعرارودلى عاشقركى بولۇنچە قادارسە وىشىمكىدىن بىش قالتىچە رفق آكلامىشدم كە ،
 سىدىن بر خىر ، بىقارندە بوق ؛ بنايە غلبە ياقا كى براقوب چىكىلمىشدم ... اوندىن
 سوكراسى ، بىكا مىدرحقى مان مان بوسوك مكنوتىنە ياقىن برطاقم دلى صاحىلەرى
 يازوب كوندىمىش ايتەكە ، اونلەرە سويلە يارىم ، يامالاق بر كوز كىزىدروب سىتە
 آيتىش وبراىكى ابدىر سىك اسەنى بىلە اونوتىمىشدم . حتى بوسوك مكنوتىنە اوقودىغىم
 زمان ، طابىدقلمدىن بىرىك آلاى ايتىچون كوندىمىش اولدىغى طن ايدەرك عىبا
 كىمك يازىدېر ؟ دىبە خىلى دوشوندىم ونەدىن سوكراسى كى خاطر لايەرق قەتەبى
 سايوردم ؛ فقط آيتەنك قارشىنىدە دىك ، سىدىن سوكرادوست اولدىغى قومىسويىچى
 حالت بىك قارشىنىدە .. حتى اوكا بىلە اوقودىم ، او بىلە كۆلدى وزواللى دىدى ..
 « نىكلىرە عىقلى بوژمىش ، حالو كە اونك بىش ايتىدىكى بوتون بو كوكلك ، دىكزارك ،
 بولوطلك ، آيك ، كوتىك ، بىلدىزارك ؛ قىرمىزى ، سارى ، مور ، ارغوانى ،
 شىرانى ، بىش نىكلىرىنىك مەدە لك خالصلىق نى ، خلاصە حائىدە جىلەرىدە
 طاشىيور بو نىكلىر سايەندە بوتون آرزولارىمە ئائل اولرېورم .. سوكراسىدىن
 مختلف قىمتلردە براقچ باقتوپ چىقارارق ماسەنك اوستە قويدى ، ايتە دىدى ،
 شو ، نىك لىرانك اوستىدە اونك سايىدىنى بوتون نىكلىرە هىبى ، حتى دەفاضلەسى
 موجود .. اكر ، اوزواللىدە بر آرز عقل اولسە ابدى ، آقشاملىرى قىرە چىقوب
 بو نىكلىرە قارشى آلىق ، آلىق آخىزنى آچاغىنە ، صاحىلەن قالقار ، كوزىنى آچار
 واقشام اوستى جىبى بولە نىكلىرە كاغىدارلە دولو اولارق كلىر ؛ سىك كىبى
 بوژىنىك كوفتىدىن ، كوكىنىك آبدى ، صاحىلەرىنىك دىكزىدىن وكوكسىندە كى بىنلرە
 بابانى مەنە چىچىكلردىن فرقى اولمان بىلە دىز دىزە اونوروب بولە نىكلىرىدى »

آكلادېكنز با ، بك افندى ، حلت بك نه سويليور ؟ بنده ، طنى اولك كى .
 سوك بهارك آلاچىلى آقشاملرىنى ، امضاسى پياسه ده معتبر بر رسام طرفدن اوظاق
 ومستطيل بر كاغده رسم ايدلمش اولورسه سه وهر وسير ايتك ايتيم ... احبال ،
 شيمدى بيم بو سوزاريمه قيزاجاق وحدتله . كوله چكسكنز ؛ كولوكنز ، فقط قهقهه
 ايله دكل ، چونكه قهقهه كزى دوبانلر ، سبىنى آكلارلرسه سزه ، دلى ديزلر .
 ۱۴ كاون اولد ۱۳۴۹

علم ساميه



آربلق آجيبى

صوك بهار :



صغونچه در ، بولياسى مرچكلمز .

قیش :



بك صغوقدر ، بولاسی ایصیتیر .

ایش بجره نك ...

حكيم باشي زاده

عزري : عزيمى محى الدين

مراكك حرايس اولديغى برقعيله واردر . مثلا كيمك ثروت وشهرته ، كيمك قاره ، ايچكجه ! كيمكده قديمه ايتلاسي واردر . خالى ماجرى نوري بكده بوصو .

كنجي درده مبتلا ابدى : قادين ايجون
چيلد بر بردى . ديميله بياير كه عمر نده قادينستر
بر آن كچيرمه مشدر . غايتده تديز ،
مايمون اشتهالى ابدى . اوليله اولور ،
اولماز قادينى بكنمز ، بكنمكلى بده
اوزون مدت سوه مزدي . آرتيق بك
نادر بر جاذبه اولمالى ابدى كه اونى ،
كندينه بر آي بند ابدى بلسين . بونك
ايجون نوري بك - كوملك كيي
دكيشديرديكي - متره سلرندن باشقا
يازبخانه سنده داما احتياطاً بر ، ايكي
ماموره بولوندوروردى . تصادفك
آله آي بر بارجا كچيرمه ديكي زمانلرى
بولرله كچيرر ، ديكر طرفندن ده
غزته لره اعلانلر و بر بردى .

بو كون بته احتياطه كچيديكي ،
صيقشديغى بر كون ابدى . ايكي كون
اولدن غزته لره اعلانه باشلادى .
يازبخانه مى ايجون بر كاتب ويا كاتبه
آرسيوردى ! - مثله نك رنگنى بللى



عزيمى محى الدين بك

ایتمک ایچون اعلانلری دایما بوبله لایمبکلی و بروردی . طبعی مراجعت ایده نلرک
 ذکور قسیمی دایما قاپیدن ، جور بیلر ، انات قسیمی ایسه - اقدیسنگ مزاج و طبعینی
 بیلن کاتبک نظر ندقیقندن کچدکن سوکرا - سابقه به قید اولونوردی . فقط عکسی
 کیی بودقه ، مراجعت ایده نلر میانده مطلوبه موافق هیچ برطالیه ظهور ایتمه مشدی -
 بوکون چوق سیکیرلی ایدی . ساعتی باقدی . اوکله اولمشدی . کاتبه امرار
 و بره نلرک اوکله بیکی واستراحتی ایچون شیشلیده کی آپارتماننه کتیمک اوزره آناغی به
 ایندی .

تصادفک یابدیقی هیچ بر شی یاپاماز : نام خلک قاپسندن چیقاجنی صبراده
 اوکندن ، برستش ایندیکی بر تیب : ایجه ، اوزون ، صاریشین ؛ نفیس بر قاپین
 سورونه نلرک کچدی .



بر ساعت سوکرا نوری بک ، محترم آپارتماننک بیچ اوداننده مکلف بر
 سوقرانک باشنده بو کوزهل قادیله قوجاق قوجاغه بولونوبوردی .

.....

شهرک تا او بر اوچنده و بران بر اوک ؛ طواوانلری باصیق ، لوش ، رطوبتی
 بر اوداننده احمد اقدی اوکندن آرتان بایات اکک دیلمینی قالدیر برکن : « چوق
 شکر ، دیدی ؛ ربم اکیکلکنی کوسترمه سین ! »

بیچاره ، جو جوق دینله بیله جک برسنده اوقاف نظارتنه ملازمت کوروب بش
 سنه سوکرا یتش بش غروشه باشلایان معاشی ؛ نهدن سوکرا ایکی بوژ الی اولونجه
 تأهل ایتمش ، تنسیقانه قدر ایی ، کوتو کجنوب کیتش ایدی . لکن امثالی مثللو
 قادر و خارجی اولونجه اونه به ، بری به باش وورارق ، بوژ صونی دوکله بره ایکی
 بره قاپیریلشاده آرزومان سوکرا بورالردن ده آجینه چیقارلمش ، اوکوندن
 بری - هر نه اولورسا اولسون - برایشه کچمک ایچون چالیدی بوتون قاپیلر قارشینده
 دیوار اولمش ، بوتون امیدلری صویه دوشمش ایدی . برکت کندیسندن دایما
 کیرکین و ایشکندار اولان کنج قادیسی بعضاً بر یاز بجاننه نک موقت ایشلرنده یومیه
 ایله چالیشارق ، بعضاً ده برخسته رفیقه سنه وکالت ایده نلرک . . . والحاصل نه یابوب
 یاپارق بو ، بیتوب توکنمه یین اوزون سنه نلرک حوله معیشتی بوکله تمش ایدی .

یوسک ، ایک زمانہ زوالیہ یک آغیر گشتی . فقط اسکاتزلتی قارشینده
جیوراً آلیشمشدی .

یوگون ، اوقاق مدبریتده مهم بر مأموریتہ تعیین اولونان اسکی قلم آرقاداشلرندن
برقی کوره جک ، کور طالعنی بردفه داها دنه به جک ایدی . بزرگده قیافتہ
بر آرز چکی ، دوزن ورمک جالیشدندن سوکرا اودن چیتدی . اوزون بر بولی ،
ایکده بر بورقولان مجالسز باجقاریله تیدی . دائره بی زور بلا بولدی . اوداجی به
و یک اقدی به ، اسکی قلم آرقاداشکنز میض احمد اقدی سزی کورمک ایستہ یور
دیکنز . ایدی .

حقوق قدیمه به استاد آدر حال قبول اولوناجقنی امید ایدی یوردی . اوداجی دوندی ،
کلدی ؛ سوئوق بر طولہ : « کندیلری چوق مشغول .. بر آرزیکله مه کنزی وی باشتقا
وقت نشر فکری رجا ایدی یورلر . ایدی . بو ، تراکة اتلا شیمانک فرقه
وارماش کی بکده دی ، بکده دی .. کندیندن سوکرا کلن بر چوق کشی کیردی ،
چیتدی . بیکرجه ایاق آتندہ ازیلن ناصر باعلامش قلبی بورقولادن بکده دی .
نهایت لطفاً چاغیریلدی . سوکوم ، به کلوم کیردی . اسکی قانی یولداشنه دردی
دو کورک معاوقی ، اطقنی دیله ندی . فقط قادروده منحل اولماچی آداجقز نه یاپسین ؟
قاج یوز دفعه امیدارله قوشوب انکسار خیالارله دوغکه آلیشمشدی . آدی
مادی . بالکنز ، بو بورغون ، بو ضعیف وحالیز وجودله اوه قدر تبه چکی اوزون
پولی درشوندی .

سلطان احمده دوغور یوردی . بر آرز بکده تک ایستہ یوردی . کندینی قانا به
لردن برینه آندی . اوراده اونوتولمش بر غزینہ آلدی ؛ هجوله به رک : « توحید
انکار ، دبدی ، باشلادی . صاحب امتیاز و سر محرری : ولیده طاجیابورم .
یکیلردن اولاجق ظاهر ! ، باش مقالہی شویله بر سوزدی . « آه زرده اوچاتم
باب عالی کتانی ، زرده بو اسلوب سزاقی ؟ کیدی کونلر ! « دبدی . بکنمده دی ؛
کچدی . آلمانیا بحرانیته ، فاس عصیانده انکلتزه - فرانسه ائتلافنه متعلق تلغرافلری
جنسه به برک همان شتون داخله به اتلادی : استانبوله کلن مبعوثلر ، آقرمه کیدمن
مأمورلر آراسندن بر طابیدق چیقارمه جالیشدی . آجاق یوزندن اتخار ، ازاله بکر ،
سامانی کونئی باسان اشقا .. قاریسنگ ، عقی هاسنه قازاندیقنی بارانی قراره ویرن

برزوجك - آرزونده تمدت ابدن نازعه نتيجه منده - بياره بي جرح وقتله
اينديكنه دائر؛ وقوعات ضابطه مراقبه دو قوندى . بلا اختيار كوزلرى بو بودى -
قاشلرى هوالاندى؛ تعجبله؛ سبحان الله، ديدى؛ دنيا ده نه انسانلرده وار اء
نهايت صبرا، سوك اعلانات صيفه منده كلدى؛ اوجوز بالطور .. يوزتمشه برنجى
حلب يانچى .. حسن قوت شروينى ... حسرتله ايچنى چكدى . بردن بوره كى
حوپلادى . قازاران كوزلريله حرفلرى سچمكه چالينشارق اوقودى؛ توركيه مختبرات
تاديه ده استخدام اولونق اوزره دولتون معاشله بر كانب ويا كانبه لزوم وارد -
لوله جيلر خاسته خالى تجارى نورى بكة مراجعت ...

قوت قلب ابله برندن فيرلادى . صورا، صورا بازمخاننى بولدى . ايجرىسى
قالا بالقدى . صيراسنى بلكه مك اوزره بر كناره چكيدى . سوزلرندن، باننده كى
ايكى خانمه دلالت اينديكى آكلانيلان بر آدم كانبه چيقيشيوردى؛ . . . ايشى
ايچون كيتدى ده سانكيم بوايش دكلمى؛ اصل آينالى ايش، بو اوله غزنه لرله
چاغيروب چكوب كيمك، ملتى بوش بره بورالر. قدر بورمق نورى بك كپي
بركشى زاده به ياراشيرمى؟ [باننده كى خانم جقلرى كوستره رك:] بونلرى قانديروب
بورابه كيتيرنجيه قدر كوبكم چاتلادى . كورورورسك يا: نازلى شيلر . . اوله
آشاغى مال دكيل . بكة - سويله؛ . چاقير على سلام ايندى . جهسان عالمه اعلان
ايدوب چكوب كيمه ينى، اونك ار ككلكنه ويره مدم، ديدى؛ دى اء
باننده كى متاعلرى سورمكه چاليدشان محبت دلالتك چكسندن قورتولق ايچون
كاتب، احمد افندى به توجهله:

- « بو بورك، افنديم؛ امر كز؟ »
- « استفغرا لله افنديم . بالمكس رجا به كلدم . افنديم . . توحيد افكار نام
جريدته فريده ده منظور عاجز اتم اولان معلوم اعلانده بر كانبه لزوم كورولديكى . . . »
- چاقير على اوتنه دن آيلدى:
- « سن ده مى، مورو ق؟ مسابقه به بز بويله بوصالرى صوقامپورز؛
سن مى كيره چكسك؟ الكك آلتنده بر قاج آچاره وارده بامابيليرسك سابه لرنده
سن ده چويله نه بيليرسك . اوده بك، بك برهفته . بك، بك كديكلى مأمور قوللانماز .
قادر و خارجيسى بولور »

پوتون بوتلر اولوب ييزكن .. نوري لك آپارغاننده كي هجره اشتالنده كوزمل
 قوسمالى تاروش ساعت هر يرض و عريق اشخان ايندكدن سوكر! مطلوبه موافق بولوش
 اولاجق كه قابله قدر تشيع ايندرك :
 «الشاالله بارن بازيخانهده بنه كوردوشورز» «ديه سلامتهدى»



آرتيق برلك آديم داها آناما باجق بر حاله اوه دونوب كندى ميندوره دار
 آنان احمد اقدى ، قارىنكده هنوز گلش اولديغى كورونجه، بووقته قدر كيكيكه
 سندن بارينكي اككيده تاين ايندېكى دوشونورك ؛ اينندن ؛ بركت ، اونك
 قستى آجيق .. بوقسا ، آرتيق زه بو دنياده اكك قالدای ؛ ديدى .
 آينتك قارشينده سو بوغنه چالیشان قارىسى :

— «مزه ! ديدى ! بو سفر ابي بر ايش بولدم : خالى نجارى نوري بكك
 يانته كيدهم»

زوالى آدام ، عارندن بو زيني كوسترمه مك ايچون يانديغى برده باشى اوتيه
 چوردي . كوزلرندن سيزان آجي باشلر اوت ميندورك اوزرينه داملاركن :

— «يا .. ديدى ! هله شو قسمته باق .. بو كوردك كوردك ها ؟ .. باري
 ايشكه درت ال ايله ساريلوب اقدىكي منون ايشكه چاليش ده ، كورديم سنى ؛ هفته يه

قادر و شارسى اولما .. زيرا بك ، معهود تاسيقانچي ناظرندن ده باصقين ايمس ؛
 سارى بار ؛ ۱ كانون ناني ؛ ۱۳۴۰



تعدد زوجات

۱. زوجه سنك اوسته برهشته قانون سووب
تكرار ناهل اين برآمدك قارىسى باسدن
چيله يروب اشبو منظومه يى بزمشدر .

بوصوغوق هولرده ، بوآيشده قيامتده
اولسون باري . . كوزملم ، برارچه انصاف ايتده :
بي يالكيز برقه ، هفتده بر اولسون كل ،
بركيجه ده رقيهم صاحلي يى بولسون كل . . .
هابدى وقت سكيور ناسل اولسه كوندوزين ؛
فقط آقشام اولونجه ايجرعه بر حزن
بر نيتزومه كليور ، بيلسهك نه قادر آسي ،
سانيبورم كولكه يى قورقولو براوماسي ا
هله كيجه باناقده تورلو ، تورلو او عاملر ،
كوزلريمك اوكنده يري كهي آداملر ،
الارنده رشكارنك مشهلهلر ، قازار
دبلار يى جيقاروب دونزلر ها ، دونزلر .
شايد بر آز او بورسهم ، شويله صباحه دوغري
سنك خبالك كابر ، آئمه قوجه بورو ؛
نهر سوبلر ، آه نهر ييم بو زومه قارشى ،
سوكرا دونوب كيدر كن چالار ، آديو ، مارشي ا

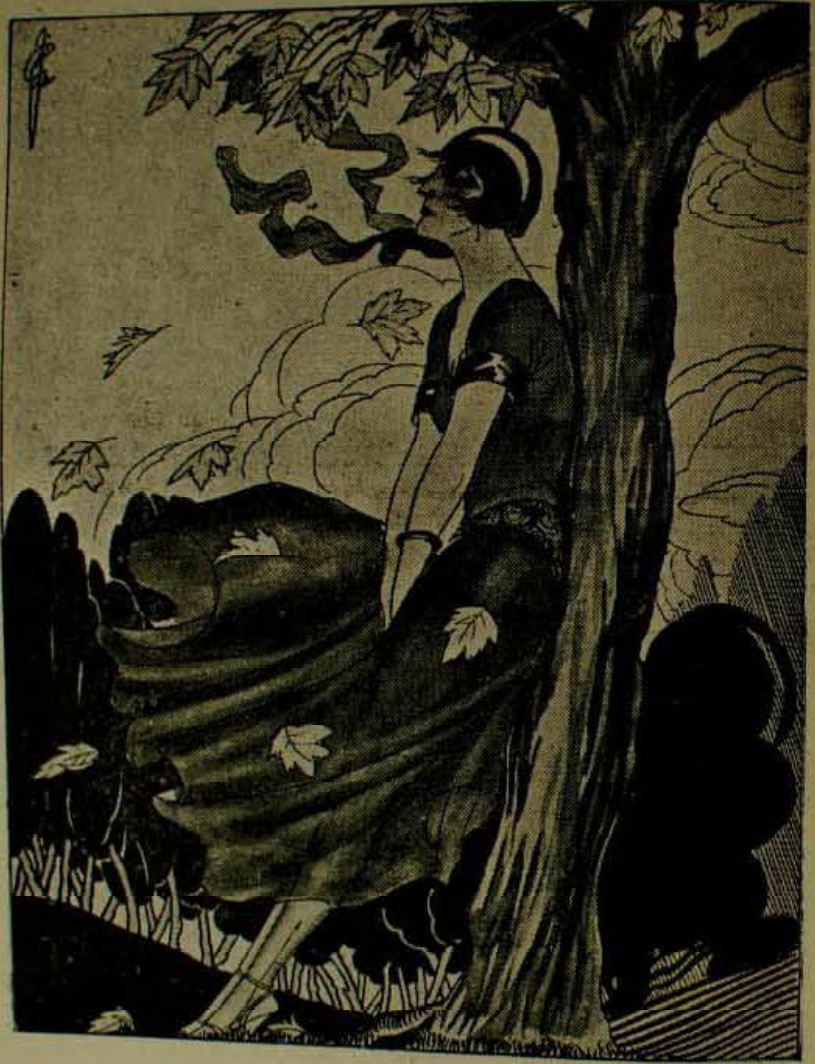
...

ديمك بدن اوساندك ، بي آراق نرك ايتدك ،
اومرجاني كولكسي باشقسه برك ايتدك ا
اويله ايسه اولكده ، اوني دوغوراندكده ،
بويى بوسى ده وورياسين ، بوكونده ويارينده ا .

مستحق : سانصار



— فور قیورم ...
— فورقا، بن وارم . . .



غزل

مشقّه ، خیالیه اوماسی نه کوزه لیدی ،
بر کوزه قاپاوب آچمه قادارمیش سوک کادی !

©

لعلاب نوشینی بر کره آینه بدم ،
اوغرورنده تولوم روجه ائک طائل آلدی !

©

باتدم که کوزه ل کوزلی نخریرلی آلامش ،
کیریکاری حنجرمش اونک قلبی دهلدی !

©

عمران آجیدر، دامنه دوشنهم، دیبه قاجدم ،
قاجدجه خیالیه کلوب قلمی چهلدی !

©

اوقشار دیبه سودامه شفا اومدم آلدن ،
عمرانه کومن قلبی هر خطه بو آلدی !

©

باد ابله خیالکده بوکون عشقی « نهدت »
زیرا که اونک بر دی بیک عمره بدلدی !
« ۱۹۲۳ » - سوک بهارنده .

نهدت رشیدی



نهدت رشیدی بک

دېسز آنبار ، بوش كېله

بهار اولونجه كرجك ،
قېزىر طوبىلابوب چېچك ،
كوكسونى سوسلېچك
ينه بياض آينه !

*

قېرلر دونمش كېنه ،
بهار اولمش ؛ بكا نه ؟
بن بر كوشده ينه
چيقاراجم چله !

*

أل اوپمه زكن آياغه ،
سوديكمدن اوزاغه ،
حسرت دېنه ن طوزاغه
دوشدم بن بيله بيله !

*

سوديكمه حسرتيم ،
كول كې بكزم ، بيم .
حله بوتون نروشم :
دېسز آنبار بوش كېله !

محمد رشدى

البت بو قيش كېچك ،
بوتون صوقلر يله !
آغاچلر آجوب چېچك ،
بورونه چك يشيله !

*

روزكارده قالمابه چق ،
بو قارده قالمابه چق .
قېرلرده قالمابه چق
بر صولوق چن بيله !

*

آچاچق قوليا ، سنبل ،
حورمنكشه ، لاله ، گل .
قورولقلرده بلبل
ينه كله چك ديله !





دونکی قادین

بو کونکی قادین

عردی : صمدح الدین انیس

بوندن تقریباً دوت سنه اول ایدی . اوزمان قادیلر من ، هنوز بو مرتبه
جراتکار دکلودی ، هنوز بو قدر شپار نیلما مشلردی ، بو کونکی کبی حقوق سیاسیہ
ادعا اتمک زیاندر ازلتمده بولمئور لر ، هله بویله کسبتلی بازوانلی پهلوانلر حالندہ اولو
اورتہ آر میداندہ ارککلرله بری اولچوشمکه اولسون قالدیشما بوق قافلرینک کیفیت
چکدرک جسامتده اولدیغنی اولسون تقدیر ایدیور لر دی . اوزمان بن ، عقللری
باشلریدن آشغین اولان و کندیلرینه و برمیش اولدیغمز حریتی طاشغینجه قوللانمغه
قالقان قادیلر منی بویله کتیرمک ایجون (دایاق) توصیه ایتدیم . اوزماندن بو کونه
قدر تقریباً دوت سنه به یقین بر زمان کچدی ؛ حادئاتک بی آلدائدیغنی ، بالعکس
بکا حق و بر دیکنی کوزدم . زیرا او زماندن بریدر که قادیلر منر ده فضلہ چله دن
چیقدیلر و جنسیتلرینک ظرافتی ترک ایدرک ده فضلہ ارککلکه قالدیشدیلر .

قادين قادين اوللى ، ارڪك ايسه ارڪك قالمليدر . قادين اوى داخلنده قالدينى
زماندرکه وظيفه اساسيهنى ايفا ايتمش ديمكدر .

فى الحقيقه آناتولىده قادين ، مساعى عموميه به اشتراك ايتيمش دكلدر . فقط
آناتولى قادينى ايله استانبولك سيورى عقللى زوپيه قادينلى آراسنده ملاغلر قدر
فرق اولديغى ده اونو قالمليدر . آناتولى قادينى ، مرشيدن اول ، حيات قادينى در ؛
سوسيه ته قوقلاسى دكلدر . آناتولى قادينى مرشيدن اول فضيلتى بر مستحصل ،
شايان حرمت بر اقتصاد قادينى در .

سوسيه ته قادينى كى عقلى باشندن آتقين ، معناسز و شياريق بر مستهلك
دكلدر . اوينك طارخانهنى ييار ، چوجوقلرينك چورايى اورده ، قوبونى صاغوب
يوككى بوكره ، حرب كونلرنده ده سلاح صندقلرينى بوكا نوب سبرلره جيخانه طاشيره ؛
فقط سوسيه ته قادينى نه ييار ، سويله بيكيز بكا ، «ارم» ديه نه ايله افتخار ايده بيلير ؟ .

ارمى ؟ ... ايسته بك
اوغلنده كورد بكمز
موداء تحافيه . غازه لوى ،
همان صورت دانته ده او .
نلرك مملكته و اقتصادى
بني مزه ركر ايتدكلى
سفاهت و اسراف و تدلر -
ندن باشقه برشى مى در ؟ .

فى الحقيقه اسكى استانبول
قادينى ، بشره مى نرم
وروق بر خيال ورؤيا
مخلوقى ايدى . بوكونكى
«سوسيه ته قادينى» ايسه
غريك او بيسك درلو
يوماد ولوسيونلرى



راتب طاهر بك

تأثیرنده کوسه له شوب مشین لشمش بر آچی حقیقتدره . اوزم ورقیق جلدلر قایلاشه رق
قیراغی چالمش بر باطلیجان حالده بوژولمشدر .
بوژی بول سو ابه بیقلمش ، یاخود بکی بناغدن قاقمش بر سوسیه نه قادی
کوردوسکر که حسلر کزده استکراه قدر مرحتی ده تحریک ایدن زوالی بر مخلوقدر .
فلاکت یالکر بوراده نهایت بولمش دکلدرد . او یقوسزاق ، رومان مطالعه سی ، معناسز
سیکر حاللری ، سببیز باش آغریلری ایسه اولنلری بورعون وعلیل کومه لر حاله
کیرمشدر .

قادی ، بوژندن یجهنی آندیکی کوندر که بزم ایچون علوی برسر اولمقدن چیقمش
علی العاده وسیط بر جوجه کی کولونج لشمش در . قادی نک ، عقلسزلی بوژندن
بالذات کندیسه ایتدیکی بوقالی ، امین که ، شیطان دوشونجلی بوژارک بر آرایه
کله بدی بیامازدی .

نحیة عالمک ثابت برشکل وبره مدیکی و بونکچوندر که کوزول بیلدیکی تورک
قادی ... سن بوژدن یجهنی آندیکن کوندر که آوجک ایچی کی بکا و جهان
معلوم اولدک !



اسکی تورک قادی علمه بک اوقدر درین صورتده واقف دکلدی . بوکونکی
تورک قادی ایسه مع الاسف اوقومشدر . بوژندن طولاییدر که چله دن چیقمش ونه
اولدم ده ایسه دوئمشدرد ؛ زیر جبهی قیه یایمق ، وکندیسه باقق ایچون همان علی-
العموم دیو آینسی آحاب اتمک قادی ناک الک بارز خصلتلر ندنرد . قادی ، اصلنده
منجس ، یا نیر-چی ، محبول و متلاشیدر ؛ اونک اوقومش اولسی ایسه کندیسه
کولونج و معناسز برتعظم و تکبر و برمش و اونی چوجوقلرک ایصلقلرینه توی قاپار-
تارق قاناد سورجهن برهندی موقعه سوقشدر . قادی اوقودقن صوکره درکه

نه کندی ایلدی راحت ، نه خلقه بردی حضور
بیلدی کیتی جهاندن دایانسون اهل قبور !

دینان مزعج کیمسلر حاله کیرمشدر . قادی اوقومسیله درکه هم کندی .
راحتی قاجیرمش ، هم ده قارشینده کی ایچون جان صیقیجی وکوهزه بر مخلوق اولمشدر .



هر شبتهز تمام ومكمل ايمش كهي صوك زمانلرده اورتهبه برده ادعا آيلدي .
عصرى قادين . . .

بن كئدى حسانه قاديندن باشقه هر شيتك عصرينك طرفدارى بم . فى الحقيقه
تراموايك عصرى راحتره ، صوك عصر ك اختراعلرندن اولان اوتوموبيل البت كه
طرز قديم بر مركب آرابه سنه بيك كره مر ججدر .

كذلك صوك سيستم برقاش فابريقه سى اسكى بر طوقومه دستكاهندن چوق
ايدر . آرزو ايدرم كه هر شيه مزده عصرى اولالم ؛ فقط يالكتر قادينلر مزده دكل .
چونكه عصرى اولان الكتريق تراموايك راحت ، كذلك عصرى اولان
اوتوموبيلك سريغ وغيره يسيز اولسنه رنما قادينك عصرى ، مع الاسف
كوردكك ، هم بر باد هم ده ملوث جيقدى . . .



« قيش مائيلرى »

يا ناغمده يالكترم	هر طرف قار ، بم بياض
وجودمه وار صيرم	ايشك كوچك ساده ناز
دوغر وسنى ايسترك	بك بابا كى قاندرده
محبتمه عارسرم .	اوله لم كل بوياز .

هر طرفنه صوق وار	قيش چوق اولدى بوسه
هر طرف قار ، هر بر قار	حسرت قالم بوسه كه
يالكتر ناصل يانارسك ؟	اذن آلوب آسه كدن
سويله بكا كوزل ياز !	كيجه بكا كسه كه .

...



ازکک قادینی ناصیل تخیل ابدیر .



قادرین ارکچی ناصل نجیل ایدر .

تلفون جلوهری

قبر دکل قيصراق :

بحری : ابره مند اکرم

عقيل اقدى : برس .

آدى دروان جابون خلالتدن مقامد عقيل اقدى ، آرز چوق خجيار
پر آدامدر . لکن يه حياتى زهرلدين بر نقطه وار . تيزى ميهي ي
هر نه دسه حالا اولند برمه مش . ميهه چيركين دكل ، قادن قادي جوق ،
تيز پاك ، آليل ، بر آرز موسيقيشناس ، شوبه بوله اولومش ..
مهمانيه چيگين ديه جك پاشده جان جان واصل اوليور . عقيل اقدى
پر بيريك دروخى ايكي اوج كون اولد دوستى نسه الله بگه آچيش ،
اوده كندسته بوله خيول ايتله توسط ايدين بر باشقه ذاتى نوسيه اعتم
وگه فون نومروسي و برمش . شيدى عقيل اقدى ، كال هيجان ايله
انه آلهي كه فونله بو قيتلى آداي آرايور .

عقيل اقدى — (بر مدت بگه دكندن صوكره) اشانيول ۱۷۶۵

برس — آلو :

عقيل اقدى — اقدم : عقيل بنده كز شرفايم اقدم !

سس — استغفرالله ! . لکن ..

عقيل اقدى — اقدم : خيولى بر آليس وريشه توسط بيوريله جفتى بنده كزه

تبشير ايتدبلر . بو خصوصده هر درلو تسهيلات كوسترمه يه ، آرزو بيوريله جوق

هر هانكي ايفساحي و برمه يه آمادميم .

سس — تشكر ايدرم اقدم .

عقيل اقدى — استغفرالله ! استغفرالله ! وظيفه اقدم .

سس — او حالده لطفاً تيزور ايديكيز .

عقيل اقدى — بيوروك .

سس — ارتقاعى ناصل ؟ ..

عقيل اقدى — بوجى ؟ اوزنه اقدم .
 سس — بيلكلى قويمى ؟ ائلرى ماغلامى ؟
 عقيل اقدى — (كندى كندى) بوذاك لساني برا زغليطجه آما . (تلهفونده)
 مھراق بويورمه بيكتر اقدم . غايت قوي البينه ، نام الصحدر .
 سس — ديشلرى ؟
 عقيل اقدى — ماشالله تاسن تمام !
 سس — تويلرى ؟ . يلهسى ؟
 عقيل اقدى — (متحير) ليك .. !
 سس — يلهسى جام آما .. كان ساچلرى ديمك ايترم .
 عقيل اقدى — (كندى كندى) نه تحف آدام به ! (تلهفونده) اوزوندر
 اقدم ، همده صيقر ا تقاخر اولمسون آما .. طازاركن باياغى زحمت و بربر .
 سس — نمون اولدم ! اويله ايله ابي باقيلور .
 عقيل اقدى — نهدمك اقدم ؟ . عمر عاجزانه مى اوكا حصر ايندم .
 سس — شيمدى به قدر هيچ طوغوردىمى ؟
 عقيل اقدى — (انقماله) آمان اقدم ! او ناصل لافيردى ؟
 سس — قيصيرى ؟
 عقيل اقدى — خاير اقدم ! . صبيحه ..
 سس — آي ! . آدى صبيحه مى ؟
 عقيل اقدى — آوت اقدم ! . غايت اوصولدر . دھا اركك بانه چيقامشدر .
 سس — اعلا ! . فقط انشاء ار ككدن اوركز يا ؟
 عقيل اقدى — نچون اوركسون ؟ . آيشير اقدم .
 سس — بوق ! . سانكه هر مخلوقك ديشيسى ايلكين برا زاوركك اولورد .
 عقيل اقدى — (كندى كندى) حريف اولدجه تربيه سز !
 (تلهفونده) طيبى اقدم !
 سس — اوزون بوله دايانقيلدر انشالله ؟
 عقيل اقدى — (كندى كندى) عجا كيمه تكليف ابدجك كه ، اوزون
 بوله دايانيرى ديه سوربور ؟ . (تلهفونده) دايانير اقدم . نه به دايانسون ؟ .
 لكن .. سورمق عيب اولمسون آما .. طالب اولان ذاتى اوكرنه بيليرى م .



سس — ماشاالله، معصرتی
طوسون ماوالی پاشا !
عقیل اقدی — (مهیج)
آمان اقدمز! صاحبی ..؟
نه لطف !

سس — بو ذات بر آرز
مراقیلدر، صیق صیق پیترده ..
دایا عقیلی دیه او نك ایچون
صوردم .

عقیل اقدی — (کندی
کندینه ، حدتلی) وای
ادیسز حریف، وای !

سس — شیعدی .. اصل
مشلهنی کوروشتم . نه قدر
پاره ایسه به چکسکز ؟

عقیل اقدی — اقدم؟
نه سولهیم بیلمم که ؟، ایینی
پینیر برکن قونوشورز .

— شو عمومی قادینلرک کیرالتی اولردن نه
فرقی وار آ کلایامیورم ؟ ..

— کیراجنلرک صیق صیق دکیشمه سی ..

سس — اولماز بیلهیم ده
پاشایه سویلهیم . بلکه ایسه کلز !

عقیل اقدی — بکرمی بیک بو غروش ..

سس — کسوری ده نه اولبور ؟، بکرمی بیک دپرز والسلام !، لکن اولو
برکره بن کورهیم . باجاقلرینی یوقلابم ، اونه سی بریسی معاینه ایدهیم ، دکلی یا ؟
عقیل اقدی — (کندی کندیته) حریف آرتق خلط ایدیسیور ؟ بو قدر ایلری به
وارنماز !، (نه فونده) بک اقدی ! صبیحه صبر دیرلمش آتون کیدر هر قصور دن منزه در .

سس — کوجنه بک جانم ! آیش و بریش بو !، بن یارین صباح کلیرم .
طونتی اولسون بر کورهیم ؟

عقیل افندی — (بوسبتون
متحیر) لیک!

سس — ها! . برده
صومعه بی اونوندم . باشی
نه قدر؟

عقیل افندی — یکریمی
بره هنوز باصندی!

سس — نه؟! یکریمی
بری دیدیکیز؟ . دمیتدن
بری بالاند بره بالاند بره
مدح ایندی بکیز قارت بر
خرکله میدی؟ .

عقیل افندی — ناصل
قارت خرکله؟ .

سس — او بله یا!

اونا تامادن ده ایکی یوز لیرا
ایستورسکیز. سزاونی آن
پازارینه بوللا بیک ده بلکه دولابه
قوشق ایچون آلان بولنور.



— بی ایستورسک! ای . بن ده سنی .. فقط؟ .

— فقط؟ .

— فقط اولجه آنه مک کوکافی آلمق لازم!

عقیل افندی — (هیچقریقارله) دولابه ها؟ . قیزی او بله می؟ .

سس — هانسی قیزکیز؟ . بن سزه صایلیق قیصراغعکزدن بحث ایدی بورم.

عقیل افندی — بن قیصراق صایدیورم .. قیزی اولندیر بیورم .

سس — (مدیدبر قهقهه دن صوکره) نه . . پارلاق! . دیمک که سز جانباز

قدری بک دکلسکیز او بله می؟

عقیل افندی — (وقارله) خایر! دکلم ظاهر! . (حدتله) های الله تله فوتی

ایجاد ایدهنی ده .. صونجی ، سلسله سنی ده .

لیلی

اسکی بودن اولتی خاطر لرندن

(لیلی) اسئنه (بودن) قیز لر نیک اک کوزملی ،

(حاجی بگشاش) قولی بر کنج ایمین اولمادی دمل

یاغی اون آلتی هنوز بوق ، داها چیکردی ساقیز ؛

آنک اون دردینه بکوزدی کوزهللکده او قیز .

تی ، باشدن باشه ، بر قار بیغندن دها آق ؛

پوزی قجرك او تمیز ناسیندن براق .

واریبور او جلری آلتون ساچنک تابله

دوکه چک یوقدی کوزهللکده اونک سواله

• داها باق سچمدی خان ، دیبهرك سوکیلی بی ،

بولوبور هب (بودن) ارکنکری ظالم (لیلی) بی .

• دهلیور باغرمی سودا ده نیلن قاتل آچی ،

(لیلی) الله ایمین اولسون بکا بر پارچه آچی ،

دیبه سودالیسی بر لحظه براقاز به شی ؛

(لیلی) چوقدنبری سچمدی تحیل آشی .

(حاجی بگشاش) قولی بر کوربه ، فدان بویلی ، جوان .

اونی کوردیکه قیزک روحنی صار صار خلیجان .

• داها باق سچمدی خان دیبهرك سوکیلی بی ،

بولوبور هب (بودن) ارکنکری ظالم ، (لیلی) بی .

هاشم سامی

بجر

« سال مسود ایستین شکوای دوراندن بجر ،
« تیغ آتشباره فارشی جسم عمر یاندن بجر . »
سلطان احمد ستمه کیم بکجه اوغرار بارقلره ،
لانقابه بر اوغرایان بیکلرجه بوستاندن بجر !
یاغدی یاغموور دار سوقاقلر ، جازه لر هر بر جامور ،
کیم جامودن قورقویور دئما یاندن بجر !

« یاستلا نقریره هزار آسا کتاب عشقندن ،
بلکه جانانم کلوب سوی کلاستاندن بجر ! »

بن نه کون بکدم او بکشم کونلرک سرحدینی ؛
حاطره ک هر لحظه یازم قلب ویراندن بجر !

اولسا یاغموور سودیکم بر لحظه یاغماز نارلامه ،
طالم اولسا طمیم بلکه درماندن بجر !

درد بیل اول بر کوزهل سومشدم ، آآن عاشقم ،
کیم سه وده رسه بویه دلبر آفتی جانندن بجر !

قرهقره



— چالشمقندن او قدر منونم که .. بزمنک اون سنه اول آجیه جیقماریغه متأسفم!



— یا سزه ؟
— مساعده ایده سه کز بنده سزی قوقلایاجقم کوزه لم ا.

عصری شرقی

دنیاده کی آفتلاک کسبی و دنجی ،
بر کنج قیزی سووم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !
هر رده ، کوزه لکده اونک نامی برنجی ،
بر کنج قیزی سووم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

نوکر ندم اونک عشقنه دوشدمده نیازی ،
مسعود ایدیور کولکومی بر بوساسی بعضی .
بر غنجه کلک و نکنی جالش کوزهل آغزی ،
بر کنج قیزی سووم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

کوللریله بلبلرینه بویله ناز ایتمز ،
بر غنجه کلم وارکه نیم ، حسرتی یتمز .
فریادی بر نایه جک اولسون ایشیتمز ،
بر کنج قیزی سووم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

کولکوم اوکا بر کولکه اولوب قالدی پیشنده ،
بو قدر بر قهار جذبہ سمانک کولتنده .
بیک نازله وهر بر بوسه سنی هر کلیدنده .
بر کنج قیزی سووم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

دوشم شده کوکل در دینه بردیدر اولش ،
قیور بملری کیریکلرینک هاله لر اولش .
خالقنده کوزه لاکره بر شاه اثر اولش ،
برکنج قیزی سهودم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

کوکلوم که قفسدر اوکا ، بر قوش کی طوتسم ،
کوکسومده یاشاتسم اونی ، کوکسومده او بوتسم .
حسرت ده تبیان دردی ده بر پارچا اونوتسم ،
برکنج قیزی سهودم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

آلش یاناغندن اولطیف رنگنی لاله ،
صیغماز بو کوزه لاکده کی بر قطه خیاله .
دوشدم او کوزه لاکاری کوردده بو حاله ،
برکنج قیزی سهودم ، بوزی نور ، دیشلری ایچی !

باق قلمادی ده جککمک ایچون نازنی درمان ،
آمریه اونک نولکه آمادیم آلان .
کیت ، کورده فلک سوکیلمی ، سن دخی قیصقان ،
برکنج قیزی سهودم بوزی نور ، دیشلری ایچی !

جانلی بر خاطرہ

عمری : عصمت لطفی

- ولہ بر ولایت مراکزندہ جریان ابد -

بروزدن معمول بيوك لامباك يشيل آباژورندن دوكون ضيا ، ديوارلری ،
اشيالری و - هاری رنگندبررکن سونك اوزره بولنان شومینهده ، آراده برپارلايان
آتش ، هر شيبه بر يانينك قيزيل ضيا سي وريپور ، فقط بو ؛ عمومك نشهلی
آهكنی احلال ايجوردی .

هنوز يمكن قانقيني ، وضعيتدن و كوردانه ديشلرني نيز لاله سندن آكلاشيلان ،



منفاعةيدندن احمدبك ، قازا كوزلی اختيار
أوصاحي ، شومينهك اوكنده كي قولتوقده
اوطورمش . سناسته لطيف براينجهك ،
دوداقلرنده محزون بر تبسم وار ...

باننده كي صنداليهده ، قرق ياشلرنده
نخمين اولوناييان ياقه شيبلی بر آرکك ،
احمدبك آرقدانئ اسماعيل بك ، آياقلرني
آتسه اوزاتمش ، خفيفجه كرنيپور .

احمد بكك چوجوقلری ، عليه ،
تريه ، انور ونجی پسانونك اوكنده
اويپورلر . احمد بكك زوجمسی سهيلا
خاتمك بولونديني يانده كي اوطه نك آراق
دوران قپوشندن ، ايجری شدتلی برضيا
وورپور .

— بيله هوايه بايليرم .

— نه دن ؟

— غلبه لقدمه دوشمك تهلكسی اولديفندن !

خاتملر برلكی رئيسی ، جوال ،

اشها آور ، اوتوز كسور ياشلرنده اولان سهيلاخلم بازيخانه سنك باشنده اوطورمش ،
 كوزلكنك آلتندن كورونن يا قيجي قارا كوزلري ؛ بر عشق روماني اوزرنده قوشوشبورلر .
 احمد بك كوزلرني قيرياراق :

— اولجه شهرمك بو خصوصده كي طالهي ده آيچيدي ، ديدى . هيچ بر
 سيني اويونسز كچيرمه مشك . مشهور آقنورلرده كليوردى ، دانسوزلرده ، بوسنه ...
 بر ، ايكي ياشلار دن باشقا كيمسهر كله دى . روحزى عدالاندر اچق بر شيلربوق ...
 وحشيلر كي ياشايورز . اوت ... خاطر ليورميسكز اقدم ، درام قومباياني ...
 نه دى اونك اسمي ؟ .. اوزون بويلى ، اسمر .. بر آز خاطره .. آم ، اوت ! بدري ،
 بدري ، نه خارق العاده طلوعنجي ايدى او ! .. بعضاً بر كله ايله بتون تياروبى
 قايتليردى سهيلانكده اونك موفقيتنده بيوك روللري واردى يا ! .. متعنه اوينادي
 اويونلرده نه قادار چوق بيت صاممشدى ... اوده ، بوكا مقابل زوجمه بر لوجه
 تخصيص ايتمشدى ... جالدين آدم ! صيق صبق بزه كليردى ... يالان سويله مييم آما ...
 اون ايكي سنه اول ... خايير ، يالان ...
 ده ازه اون سنه ... سهيلا ، عليه قاج
 باشنده ؟



سهيلا اوطه سندن جواب و بردى :
 — اون باشنده . نچون صورلك ؟
 — هيچ ، يا وروم ، اوله ... و بر كره
 كوزل سسلى بريسي گلشدى ، جمال
 بكدي دكلى ؟ .. خاطر ليورميسكز ؟
 نه قيمتدار آمدى ! نه سويلى ! صاريشين ،
 جاذب ... بر پارسل كي شيق ... نه سس ،
 بر خارقه ، بعض نوطه لرى قارشندن تغي
 ايدردي ! نه اي ايدى او كونلر ! كافي
 قونوشد بر بردى . سهيلا ايله بن ، اونك
 ايچون خيساقتلر ياپارق احبابى دعوت
 ايدرلك . كيجه كوندوز بزه كلير اوقوردى .

— قارلرده كندينه مخصوصا كلنيلري وار ؟
 — دكلى يا ؟ قار طوي اويئاق ، قاينى ...
 — سواقده ؟ .. هيچ عقم ابرس ا .

سپهلا به كان او كرتدی، شریقلر او كرتدی... خاطر لایقنه كوره ایکی با برام آرا سنده
كشدی، اون ایکی... اون ایکی سه اول، یوق، فضله... ایشته خاطره، آمان
باریم! سپهلا، اور قاچ باشنده!

— اون ایکی.

— اون ایکی... اون آئی دها علاوه ابدنجبه... اوت، او یله... اون اوچ
سه اول! اولجه شهر مزده حیات دها باشقا ایدی... منفته مسامره لر ترتیب
ایدردك. نه كوزل مسامره لر ویریلیدی. نه كوزلیدی اولئر؛ چالقیلر، شریقلر،
اویونلر... ایلک حرب سنلری آسانده، ایجه خاطر مده، بورابه لازطابور لرینك
یازایلری كشدی. منفترینه بر مسامره بایدق؛ یوز یكرمی ابرا حاصلات
طوبیلاندی... هبسی سپهلا ككته بایبایلردی. ها، ها، ها... لاز آماذکی
ملت، تقدیر ایدیورلر. مسامره او قادار ایی اولدی كه، آمین اولكیز، خطر مده
یازده. بو، خاطر مده قالدیغه كوره... اوچوز اوتوز برده... یوق، اوتوز
ایکی ده... خایر! دوروك، خابطلری نه وقت برده او طور مشلردی؟... سپهلا چم،
تربه قاچ باشنده؟

بو سؤلك جوانی؛ آتون کی صاری صاجلی، كوچوك شیل كوزلی،
قرمزی سپالی، آتشین بر قیزغز اولان كوچوك تربه ویردی:
— بنی، بابا، بدی باشندهم!

اسماعیل بك ده ایجینی چكردك او صاحنك فكر لرینه اشترك ایدی:

— اوت، اختیار لادق. او، نه نرزی، قالدای! ایشته اصل سبب...
اختیارلق آسلاقم. یکی شیلر یوق. اسکیلرده قورودی... او آتشدن آزر
قالدای. بن كنج ایکن، بولمغی جمعینلر ك صیقلدیغی هیچ بیلمم. سزك سپهلا
خانه ده ایجه یاردیم اولوردی... فوق العاده اكلنجلر می ترتیب ایتردك،
بیساقولر می؟.. لزوم اولدی، همان هر نیینی ترك ایدرك یاردیغه قوشاردم.
خاطر مده قالدیغه كوره برقیش، او قادار چالیدم، او قادار چالیدم كه! خسته لاندیم...
اوقیشی هیچ اونونامام؛ حرب قزدكان منفته سزك سپهلا خانه ترتیب ایتدیكمز
اویونی خاطر ایورمیسكز؟

— اوت . او هانگی سنده ایدی ؟
 — چوق اولمادی ... اوتوز درنده ... خایر ، غالباً اوتوز بشده : دورک ...
 سزک نجیمی قاج یاننده ؟
 .. مهلا خاتم اوطاسندن باغیر بر :
 — بش .
 — بش ! دیک که آلتی-نه اول .. یا نیم قوجا بوناغم . ناز اولدی ! شمعی
 اوزمانلر کچدی ! او آتش قللمای !
 احمد و اسماعیل بککر دوشونجهیه دالدیلر ...
 شومینه ده کی آتش ، بردهه دها بار لادقندن سوکرا بو-هتون سوندی . اوجاننده
 کولدن باشقا هیچ بر شیلر قللمادی .



— آمین اول همنهه ، آله بر فوت کجه +
 ابلک اوکجه شونلرک چار-المرخی بونلرینه دولایوق
 هپتی آمین اوکندن ذکره دوکرم ...



قار طوبی



— امین اول معزز ، بن یاری اولویم -
— سن ذاتاً هیچ بر شینی تمام یاپامازسک که ا..

بابا وصیتی

قال : حسین رفعت

حرب عمومی پانلانی ورومندی ؟ هرکس ، آیسک نه اولاجی دوشونورک
اوزولورکن ، اورام قاتره ماقاکی ، چوق بوبوک فرستلرک آله کجه چکنی حساب ایله
شون اولوبوردی .

اورام قاتره ماقاکی حرک ایلك کونندن اعتباراً اوفرستلری قوللامش ، هر
بردن بوبوک ، بوبوک استفادله تأمین ایتمیش ، حرب بیتوب ده متارکه اولدیفی زمان
بریکل ، اون دکل ، بوزلرجه میلیونلره صاحب اولمشدی .

اورام قاتره ماقا کینک بوسادنی چوق
دوام ایتمدی ؛ چونکه آجل ، بو بیتمش
آش سو قاتقی اوزره ایدی . آسأ
کندیسی ده سن ایدی . اونی یانافدن
چیقاما یه حق خاله کتیرمن کوچوک بر
راحتسزاق اولومی ده برابر کتیریوردی .
بونی کندیسی ده آکلادی ؛ فقط
فلاکنک اوکنه کچمک قابلمی ؛ ترونی
حال حیانتده اوج اوغله قسم ایتمدی ؛
اولومندن سوکره ، اوج قارداش آرا .
سندم اخلاقی موجب اوله جق آک کوچوک
اک خرده برسبب نزاع بیله بیراقامق
ایچون قانونی تدبیرلری آووقانی دلالتیه
حاضرلادی ؛ یلکیز قدون عبارت
اولان او بوبوک ترونی ، اوج اوغلی
آراسنده متساویاً نفسی آسر بر
وصیتنامه میدانه کتیردی .



حسین رفعت بك

آوران قانزوماقا کی بووصیتنامه سببه ، وفاتده ، نابوتی ایجنه ، اوغله رهن هر
بریسک بیگر فراتیق قوماسنی و کندیسک بوپارالزه برلکده دفن ایدیله سنی
طاب ایدوردی .

اوزون سورمه دی ؛ أجل یاقانته یایدیشدی ؛ اوقیصه خستهلق اولومه ندیجه -
لندی . تجارت عالمده ، موسویله آراسته آورانک اولومی بوپوک برنازیر یایدی .
جنازه مراسمی زونیه مناسب برعظمتله ترتیب ایدلیدی . هرکس بوقادار زونه قورش
امور خیره به پارا تخصیص ایده کی برده اوج اوغلتک هربری طرفدن نابوتی ایجنه
بیگر فراتیق قوماسنی طاب کی روصیتی حل ایتمه بوغراشور ، اوج بیک فراقله
برابر دفن آرزو اتمکده کی معنایی جیقارمايه چالیشور ، بوغریب وصیتک صورت
اجراسنی بالذات کورمک ایسته بوردی .

نابوت مزارک اوکنه کتیرلدی ؛ صوک مراسم یایدیدی ، آرتق وصیتک اجراسی
زمانی کلتدی . بوپوک اوغلی نابوته یاواش ، یاواش یاقلاشندی ، اولجه حاضرلادی
بیک فراقلق آتون یاران کال سرسته مانسک تاجرتی ایجنه قوبدی . متعاقباً ایکنجی
اوغلی سته اولدن حاضرلادی بیک فراقلق اوراق نقدینی برطرف ایجنده اولدینی
حاله اولجه قونولمش اولان پارالک یانته برلشدردی .

صبره اوچونجی و آک کوچوک اوغله کلتدی ؛ اوده دیگرلرینی تعقیباً نابوته
یاناشدی ؛ بوپوک و ایکنجی فارداشلرینک وضع ایتدکلری معدنی و کاغذ پارازی
آلهرق ه کره ارضده موجود هرهانکی برباقه طرفدن ، ابرازی آنده تسویه ایدیلک
اوزره ، اوج بیک فراقلق برده چک ، ی نابوته برلشدردی .



ایشیق

محرری : و . غ . قورولنقو

چوق اولدی ، قراکلیق بر سوک بهار کیچمسنده ، قوجا « سیر » نهرنده



سندال ایله کیدیبوردوم . نهرک

بر دیرسکنی دورکن !

اوزاقده ، دومالی طاعنلر

آراسنده برایشیق کوروندی

بارلاق ، قوتلی و یلک

یقیمده کورونیبوردی . . .

سونه رک :

— چوق شکر یارنی !

یدیم ، قوناق بری یاقین !

سندالجی ، اوموزی

اوزرندن باشنی چورهرک

ایشینه باندی ، تکرار

کوردکره آسیلدی .

— اوزاق !

ایناغامد : ایشیق ، مبهم

قراکقلر آراسنده یاقلاشیور

کبی ایدی . فقط سندالجی

حقلی ایش : حقیقتاً اوزاق .

— مادامکه نی سویبورسک ا اولالده ، سکا
خیانت ایشمه ده بکا دار بلایاجندن آمین !

قارا كاتلار اراننده بربلدايهرق ، و عر ايدهرك ، ياقلاشهرق ، ياقينلاشهرق كهي
 كورونهرك آلداتق . . . بونلر كيجه ايشيقلربنك حاصلهري ايش . ايشته ، ايشته ، ايشته
 ايكي اوج كورك دها ، كلدك . . . حالبوكه - نه قادار اوزاق !

سركب كهي قاراكاتق اولان نهرده بر جوق دها ايلرهلك . ساحلله ، قيار
 يوزهرك ، قايارق ، سوزولهرك كريده قابور ، ابدى اوزاققلرده غائب اوليور كهي
 ايديلر - ايشيق ؛ دائما بربلدايهرق ، آلدانهرق ايلريده دوريبور . هب اويله يقين
 وهب اويله اوزاق . . .

شيمدى اكرتياه اوچوروملي
 قبالقلى طاعغرله كولكله ن قرا كاكق
 نهري ، بارلاق ايشيني خاطر ليوروم .
 بو ايشيقلرك آلدانديني يالكسز
 بن دكلم . . . حيات ده ، اويله كنيش
 بر نهرده جريان ايديبور . ايشيق
 دائما اوزاقده ويكيدن كوره كلره
 آصيلدق لازم . . .
 نهده اوله . . . نهده اوله
 ايلريسي - ايشيق .
 ل . ا



صبر تازنده بوش چانطه لريله ايكي
 آوجي قارشلاشيرلر :
 - برشي وورامادكمي ؟
 - هيچ برشيلر ، هر كونهكي
 كهي . . .
 - او حالده آودن نه ذوق
 دوييورسك ؟
 - زوجه مدن اوزاق بولونمق
 ذوقتي .

- مكنوبه امضا آتام ا كوزه لم .
 - كيمدن كلديكني نامل بيله جكم . . . ؟



قوش باشی

زمره عقدا : بازار ابرتنی ، پرشبه کونلری نشر اولنور ملی ، ادبی ، مزاحی
 خلق غزله سیدر . اک قیمتدار حجرر و قاریقانوور یستلریمزک بازی و رسملری آنجیق
 زمره عقداه بولا بیلر سکز .

تورکی

آکلا بورم سو کایله ، ایچلیسک ، جانی تیزسک ،
بیم ایچین دنیاده هر شیدن معززسک !
قلم ، عشقکه ناصل چاریبیور ، بیله مزسک ،
بیم ایچین دنیاده هر شیدن معززسک ..

..

سنی نوزنن ائک اوافق بردوشونجه ، برکدر ،
امین اول ، سندن فضلہ نی بریشان ایدر !
عشقک نی ایتسهده کوندن کونه دریدر ،
بیم ایچین دنیاده هر شیدن معززسک ..

موسف ضیا

عصری بر عشق اعلانی

سینه اسدی باشمدن سودا ده نیلن ملتم ،
اوزون بیلمردنبری درین حسلهله « زوتم » !
سنی سهودیکم حالده حسرت قالمق « ککل مالور » ،
اینان که ، کیجه لری صباحه قادر « زوپلور » ؟
بلنکه خفیفه لر دییه جیانی صاران یاس ،
اویکاک قارشوسندن هر آقشام اوستی « زوپاس » !
باق « زوسوی ترم تریست » ، سینه « مون قو » بوکولو ،
« قابوده ییبرده هیچ » زوتووو آیلو !
بن ، سنه لر کجهده ، قاووشنه ایتدم آند ،
« اونک ایچون بو اوزون آریلینه » زوپاسیانت !
ککل ، سنکله قورالم ، قوشلر کچی ، بریووا ،
اوزاندنیم ائی صیق ، عشقی « لئق قسه بتوا » !
عصمت لطفی

صوری : رامز

چایده کی کرامت :



— راحتسز اولدیشکی - ویله دیک حالدنه ینه چایه کیدیورم دیورسک ؟
— چایده راحتسز انم کیوردده اولنک ایچون .



— دوشونجه لرئى تالغىص ايدىيورم : بر آدم آن چالشارق چوق قازانمايدر !
بونك ايچون ايسه

تجربه

آزاد باشم. سنجك خاطرانندن

يکرمی سکز سنهك يالکزلفمك آجیسی ، اك زیاده بر آدمك يالکز بولونما .

حاشی لازم کلن برلرده حس ایدردم ...

او صباح ده اولبه اولدی ؛ اون کولدن بری مسافر بولدیغم آنته انلیمك

کوشکنك بانبودارمسنده دوش بايق

ایچون صوبونورکن ، قام سیزلایه رق

يالکزلفمك خاعتنی حسن ایتدم ؛

کندی کندبه : بویالکزلفمك دهانه

وقته قاتاردوام ایدم چکی صوبریور ،

ازدواجزه قالان بر قاج هفتهمك يالکز

کچن یکرمی سکز سنه کچی اوزون

سورم چکی طنن ایدیوردم .

ذهم بودوشونجه لرله مشغول ایکن

دیشلرمله قوللرمی الصیریریور ، قوللرمله

بالطومی صیقیور ، آلرمله ده چاشیر .

لریمی حیربالیور ، برشیلر قیرمق ،

برشیلر پارچالامق ایسته بوردم ...

بردن صوفاه جیلایان ایکی قهقهه

ایشیتدم ؛ ودیمه ایله رقیقه سی شرف

بانویه کلپورلردی ... قبونی کلیدله .

مهدیکم خاطریم کلدی واونلر کیرمدهن

اول قوشوب کلیدیه مبه چکی آکلادم .



شع

مصمت اعلی بك

دوشونمکه، محاکمه ایتمکه وقت قالمشدی ... چاشورلربی قاپارق کندیمی گوشده
دوران قوتونک آرقاشه آندم . قبوده آچیلدی !
ایجری کیرلرکن حایقیرمق ، نشانلیحه :

کیرمه ییکز ودیمه ، بوراده بن وارم . دیه باغیرمق ایستدم ، باغیرامدم . سسم
بوغازمده طیقاندی . قلم دورمش ، قائم قورومشدی . برمدت اولو کی حرکتسز
قالدقن سوکرا نه آلم بروضعتیده بولوندیقمی حس ایتمکه باشلادم . . .
برآز سوکرا ، موجودیتدن اونلری خیردار ایتمک غیرقابل اولدی ؛ برقه
بانیو وقتندن اول گلشدم ، سوکرا قیوی کلیدله مه مشدم و نهایت ، دها ایجری
کیرلرکن اوراده بولوندیقمی سوله مک لازمدی .

صوبونقه باشلامشلردی بیله ؛ شرف تامایله صوبونمش آرقاشنده صاقلی
بولوندیقم قناییه دوغری کلیوردی ... بتون طماارلمده کی قان یئنه هجوم ابتدی ،
ذهن برندن قویدی ، دلی کی اولدم ! کوزلرم قاپاندی ، کندیمی اونوندم !
نه قادر زمان سوکرا بیلم ؛ اونلرک وجودنی تیره ن صغوق صوبک شیر-
یلنسی بنده عقلی برینه کتیردی .

اوخ ، قور تولدم ! دیدم . بی کورمه دیلر ، دوشلری یشجه کینوب کیده .
چککر . . . فقط یا کورولورسه ! . . . کورورلرسه نه یاپارم ؟
نه ، اتخار ایده چک دکلم یا ، کوزلربی قاپارم ، کندیلربی کورمه دیکمه ،
کوزلربی آچادیمه بین ایدمرم .

کولوشدکلربی ، قونوشدکلربی ایجه ایشیدییوردم . قونوشدکلربی ایشیدکدن
سوکرا کندیلربی کورمه مک کورجه برمنطقسزاق اولاجنی دوشونلرک خفیعجه .
چک صاغ کوزربی آچدم ، برنی آچدقن سوکرا دیکربی قبالی طونقده هیچ
برسب بوقدی ! . . .

کوزلربی آچاغمه قولالربی ده طیقایه بیلیردم . بلکه بوداها منعلق اولوردی !
یا لکز . . . اوله ظن ایدیورم که بن برمده کیم اولسه بدی ، عیناً بن کی حرکت
ایده چکدی . او وضعیتیده منطلق اوله ایجاب ایتدیریوردی !

آچیلان کوزلریمک بکا بخش ایتدیکی سربستی وراحتلق ایله اونلری دها سر-
یستجه دیکله مک باشلادم . شرف :

— ايتانه وديمه! ديوردي . بين ايدرم كه يانن . نصل اوليورده سن ار كنكلرك
 جدا سوييله چككليه احتيال و بريورسك . هم ده ابديا ؟ . ايتانما وديمه ايتانما
 عشق حقيقيه سعادت ابديه كي ، جنت كي برافسانه ! . . .
 — رجا ايدرم ، بيلمه ديكم شيلردن بخت ايتمه ، بيم عشقمه ، بزم عشقمزه ايسه
 تعريفه هيچ حقل بوق . هم او ، هيچ ده باشقارلي كي دكل . اوچ سنه در سويشوروز .
 اونك هيچ برخياتي كورمدم . بي سويور ، سويور ، سويور . . .
 او ، هيچ ده باشقارلي كي اولمايان او ؛ بن ايدم . دقتله ديكلمه كه باشلام :
 — بيلمه ديكم شيلرمي ؟ بدلالق ! . . . سني سويور اولميه ؟ سن ده ايتانور .
 سك ! . . . او قانار اعتقادك وارسه اونى تجرجه ايتك جبارتي كوستره بيليرميسك ؟



— تجرجه ايتك جبارتي مي ؟
 شپه سز ! . . فقط ناصل ؟
 — غايت بسط ! مثلا :
 امين اولديك رقيقه لر كدن
 بريسيه سنيچ بلك ابي
 كون يالكز قالماسي تا مين
 ايدورمك . . . رقيقه لك
 اوكا قارشي برآز مساعه كار
 داورانمسي . . . برآز . . .
 حياتي غيدقلا ييورمسي .
 كافي ! جان اياقلميه قابانرق
 اعلان عشق ايتمزه . . او
 وقت بيلمه ديكم شيلردن
 بخت ايتديكمي سوييه .
 — يكي تجرجه ابديه جكم . .
 و سنكله !

— هانكي او بوللري دما زياده سويورسكنز ؟
 — اك زياده تحريك ايدنلري . . .

— ايتله ؟ بوق . . .
 باق اونى بيلمه ام .

— نيجون؟ سنبحك ايكي كونده سقوطة ايدم جكني ادعا ابتدئكته كوده نجره
 نيمده بالذات سنك يبارق حقل اولديتكي انبات ايمك لازم! هم سن اولماز سنك
 كيما اعتماد ايدم بيليريم؟

— اولماز، اولماز، ياپامام.

— نيجون، نيجون ياپاماز سنك؟ اصولي سنك اوكرتمه كه نظراً باشقا نرندن زياده
 سنك موفق اولاجنك ده محقق بنندنه چوق كوزلسك، نيجون ايسته، بورسك؟
 — خاير، اصلاً!

حقيقه وديعه نك طائلي اسمر كوزلسكي ياننده شرف ده هيج چير كين دكل.

صايريشين پنه رنكي،
 هر طرفندن شهوت طاشان
 طومبول وجوديله بله كده
 وديعه دن چوق كوزل.

نشانيم؟ اسمر، نارين
 واوبناق، رفقاسي؛ صايريشين
 طومبول و جاذب ايكي سي ده
 شوح، ايكي سي ده كوزل
 ايكي سندن بريخي ترجيح
 ايمك لازم كله پدي، بله كده
 شاشيروب قالا جقدم ايا خاصه
 و بوضه بنده . . .

اوموز نرندن، كردان نرندن
 قايارق، نمه لر نيك آراسته
 برله شن و اورادن ده اشاغ بيله
 سوز و لهرلك وجود لر نيك
 مستناطومبول لقلري آراسته
 طوبلانان سو داملا لري
 نظر لر يمي ده برابر سور و كيو.

رلردى. و بو طبيعتك كوزلري



— بر آردا چير چيلاق چي قاجق.

— قناي؟ بزده اونق تقليد ايدرز. اولور بيز!

قاشه بران، قلی دور دوران فوق العاده لکرندن برشیدی . غیر اختیاری کوزلرم
قاپیدی، بئلیکمی اونونم
قولاقلرمدہ دین براوغولنی ابله کوزلریمی آجدیم زمان اونلر کیتشلردی .

..

اوکله بئکنمه و دیسه بکا :

— سنج دیدی . شرف خانلر دو کونمزدن سوکرا، کویده کی کوشکلرینه
طاشینه چقلرنن ، شیمیدین ایکی اوج کون قادر اورابه کیده رک کوشکی بئزلمک
ایستیور . بنده بالکیز کیتسه سی موافق بولیورم ، اگر ایترسه ک ، بر قاج کون
ایچون سن ده

شرف خانم اعتراض ایتدی :

— یوق ! بئ ایچون سنج بکک راحتسز اولماسنی ایستهم .

— بیچون راحتسز اولایم اقدم ؟ مع المنونیه کیده رم .

— مع المنونیه می ؟ بکی . او حالده یارین صباح کیده رز .

آکلشیدی ! شرف خانم تجربه نی قبول ایتمش و ایشه باشلادیلر . یارین

کویه کیده جکزه ، او برکونده همان اعلان عشق ایده جکمی می ظن ایدیورلر ؟ . . .

یاغما یوق کوچوک خانم اقتدیلر ! بن بونک تجربه اولدیغنی بیلورم .

..

وداع ایدرک اودن آبریلرکن و دیسه به دقلیجه باقدم : اونک ، برچفت عرب

قیزینه بکزه بن بارلاق سیاه کوزلرنده کی شله ده ؟ بئ سقوط ائیه جکمه بیروک برامان

واردی .

شرف ایسه ؛ دلبر سیاسی ، مفرور و ضعیفله کنیدی بکا سود برتمک ، سویورم

دید برتمک عزم ایتمش کیدی .

تزنده ، بجزه نک اوکنه او طور دق . زمرد کی بشیل نارالار ، لطیف و ادیلر

آراسندن بچرکن :

— نه کوزله دگلی ؟ دیدی .

بر آرزو نخریک اتمک ایسه به رک جواب و بر دم :

— چوق كوزل ، بك چوق كوزل ! .. آه وديهده باغرده اولسيدي !
— يوو ... باقكيز ! مادامكه ياغزده دكل و بوراده والكيز ايگيميز ، هيچ
اوندن بحث ائيمه چككيز .
— اوبله مي آرزو ايدييورسكيز شرف خام ؟ يني ! بركند . بولونديقه اونى .
اونونورم .

— تامبله ؟

— سزك يانكيزده تامبله .

داريلش كي قاشلرني جانارق اوتيه دوندى . بنده اوموزلرني سيلكرك
جيبندن چيقارديم غزته يني اوقومغه باشلادم . دها دوغريسي ، اوقومقندن زياده
غزته نك كئانندن ، آنتدن شرفك نه ياديفته باقيوردم : ياقاسنى دوزلنبركن كوكنى
آچيور ، آياق آياق اوزرينه آتاركن اتكسنى برآز يوقارى چكرك كوزل بالديرلرني
آچمه ، كوچوك آياقلرني كوسترمكه ، اشتهامى جلبه چاليشيوردي . اوكله لرى ،
باقماق آرزوسيله ، غزته يني اوكله قاپنيركن ، يواش يواش تبديل فكر ابدرك بوتاشا
ذوقدن كنديمي محروم ائتمكه قرار و بردم . سقوط ائيمه چك ، مغلوب اولمايه چق
اولدقندن سوكرام .

ذغمن بودوشونجه لرله مشغول ايكن :

— نه اوقيورسكيز رجا ايدرم ؟ ديدى .

— هيچ ، اهميتسز برشى !

— اوقويسكيز باقاييم نهدر ؟

كوزيمه ايلك تصادف ايدن سطردين اوقومغه باشلادم .

— يوق ، يوق ! اولمادى . كورمعدن هيچ برشى آكلماييورم . شوبله يانمه

اوطور بيكيزده ...

يانمه اوطور واراق دوام ايتدم . اوقوديفمى دها ابي كوره سيلك ايچون دها زياده .
يانمه باقلاشور ، اوياقلاشديقه بن ؛ ايليكريمه قادر ايشلن طاتلى حرارتندن
قورتولمق ايچون يان يان اوزاقلاشيوردم !

قوبار تيامك برطرقتدن ديكر طرفه قادر كئتمشديك . آرانق نه كيدچك بر ، نهد .
قيردايه چق مجال قالمشدى . چوق شكر كه زن توقت ايتدى . مطالعه به نهايت و بردك .

متباين دوشونجهلر :



— رجا ايدرم ، حويسوزاق اتمه ! كل بوكون سينه ماد . واز كچ . هم نى چوق
 اوزو بورسك . اولور سهم نيم كچى سنى بوله مازسك .

— نهديورسك ؟ بيه سنك كچى سنى مى آرابه جغى نطن ايديورسك ؟

و ازدواج قراری و بر بلبرکن :



- باهك قادرو خارجي قالدقن سو كرا بر ايشه كيردئيم ؟
- خاير . بوشده كز بيور .
- ياسن ؟
- بنده اوكا ياردئيم ايدئورم .

قطب اولجهده : بوزوقدن كندیمی محروم اینمكده نهیمی وار ؟ دیدیکم حالده
ایچون بو طاقلی تامندن اجتناب ایدیوردم ؟ . . . تجر به اولدیفنی بیلدگدن ، سقوط
ایجه حك اولدقدن سوكرام...

اوده ، بدن نه قادر ایلری کیدیوردا ؟ ایکی ساعتك یولچاقمز اناسندمه
اوكندمه دیز چوگهرك ، کوز باشلریمی آیاقرینه دوکه جکمی ، کندینه اعلان عشق
ایده حکمی می طن ایدیور ؟

بزار ککلر بو قادر هوای ، بو قادر متبدل می نر ؟ سو دیکمز بزی بکلر کن -
ازدواجدن برفاج کون اول وبونک برتجر بدن عبارت اولدیفنی بیلدیکمی حالده ...

اقتام ، کوشك بالقونندهیز . قوبوشیل آناچلر آراشدن ، غروب ایدن کونشك
کولکسبله پر بیلدیان قزبل کول کورونیور .

سس سزه ساکن ، تجر به سزه اولک یاشنده او طور مقدن سوك بردوق دو بیوردم -
او ایسه کومزه لکی سکوتنه ترجیح ایدیور :

— اومزی ناصل بو ایورسکز ؟

— بر عشق بو واسی کوزلم .

— عشق سز بر بووا !

— عشق سز می ؟

— اوت !

ایچون ؟ دیم می ، مکلا بلی جانلاند برمامی بکلور . اهمیت ویرمه دیکمی کورونجه
دوام ایدیور :

— اوده بر آزی بی آکلاسه بدی ، بر آزی بی سوسه بدی . . . بر آز ، بر آز .

اوت ! بر آز آکلا بیورمک ، همان نشانایمه کیدوب :

• سنی سومیور ! ایشته بکا اعلان عشق ایتدی . • دیورمه می ایچون کافی .

ایدی . بونی آکلامقدن ایسه بوغنی دها زیاده اوزاتمامنی ترجیح ایتدم ویا لکتر :

— چوق یازیق ! دبدم .

کبتدیکجه صمیمیتمز تر اید ایدیور ، بر بریمزی دها زیاده سو یوردق . اونجر به
سند موفق اولایلمک ؟ بن ، بوزوقدن محروم اولماق ایچون . . .

کوشکه کلدی کمزک ایکنجه کونی اقسامی ، کونشک ضیاسی چکیله کندن سوکرا
یانزده کی قوروده کرمنکه چیققدق .

کولده بوزن قر ، کبجه نک سکونی ، بلبلر ، هرشی . . . هرشی بر عشق
هواسی ترنم ایدیوردی ، بوکجه ، جناب حنک ، سومک ، سولیک ایچون یارانیدی
کیجه لردن بریدی . یان یانه ، قول قوله ، اللریمز بر برینک ایچنده متقابلاً وجود
لریمزک حرارتی آمه آمه ، بورولنجیه قادار کزدک . . .

برمدت ایکیمزده بورغون ، ایکیمزده پریشان بر آناجه دایانهرق دوردق .

آوو جنک ایچنده یازمقلرمه اوینایهرق :

— نه کوزل آلریکز وار ایدی .

یکیدن سقوط خیاله اوغرائتی ایسته میه رک :

— اویله می ! دبه صوردم ، بوسؤالمی بک موافق بولش اولاجق که ، سوخجه

فقط سکونته ، کوزل باشی آهسته ، آهسته اوموزیمه یاتیردی . . . بر بریمزه او
قادار یقیندق که ؛ وجودینک آتشی نی یاقیور ، جدیمی تهلکه به دوشوروردی .

بوآناده ، ناصل اولدی بیلیم ؛ بردن می ، یواش یواش می ؟ ذاتاً بوزیمه تماس ابدن
باشی جوریلدی ، دوداقلری دوداقلریمه تماس ایتدی ! . . .

یناقلرندن آتشی چبقارق محجوب ، متردد :

— عفو ایدرسکز ، دیدی . عفو ایدرسکز ! . . . برهمشیره کز کی ! . . .

هیچ شایرمدام :

— او حالده ، دیدم مساعده ایدر میسکز ؟ بنده بر برادریکز کی ؟ . . .

کولوشدک ، کوچوک سوملی باشی بکا دوغری اوزاندی . ألمله اینک ساچلر-

ندن طونارق دوداقلرندن مدیده ، آتشدنک برپوسه قایدیم . حدتیه ! کری چکیه رک
باغیردی :

— نه یاییورسکز ، نه یاییورسکز ؟ بو بر برادر کی دکل ؟ . . . عادتاً . . .

— آمین اولکیز ، شرف خام . تمامیه بر برادر کی !

حقلی دکل می ؟ مادامکه تجربه اولدیغنی بیلورم . او حالده بوذوقدن قاجقده

نه معنوار ؟ فقط . . . بتون بونلرک حدردی ترده نهایت بولاجق عجباً ؟ . . . نه

لازم ، بن اعلان عشق ایتمه کندن سوکرا ! . . . بونلر هب کندی آرزوسی ،

کندی اجاریله . . . ناصل رد ایده بیلیرم ؟

با بیلسیدم ، با بیلسیدم ، سقوطی ابد جگدم یاری و دایمتهك اوزرینه ...
قورودن چیقارکن ، ایزکی قردهش کی ، برر دغه دها اوپوشدك . بکا اویله
کلدیك ؛ او ، دها حرارته ، دها اشتیاقه حرکت ایشدی . بوقه ؟ ... بوقه
بیم برینه اوی سقوط ایدیوردی ؟
کیچ بوقه ، با نتیجه قادر تجربه لرده دوام ایشدی . هپسندن ایکیمزده برر
پارچه سئلده اولاق . هپسنده ایکیمزده برآز دها سقوط ایشدك !

ایرانی صباح قالدیغ زمان خدمتی قادین شرقک راحتسز اولدیقنی ، اوطله
سندن چیقاییجقنی سوبه دی .
دیك که نتیجه سز تجربه لر ، متین قاعترنی آلت اوست ایشدی . نتیجه واصل
اولاییجقنی آکلادی بوسته اوضاشمقندن واز یکدی . . .
کنیش برض آلاق موقیقله بومشکل وضعیتن قورولدیغ ایچون کندی
کندی تبریک ایشدم . خوبلا بور ، طیلا بور ، سوچمدن برده دورامیوردم .
هم . . . یواش یواش قورققده باشلامشدم .
فقط ، تجربه لرینه بوکونده دوام ایتسیدی نهایی برشی اولاجقنی !

کیجه ، ابرکنجه اویوق تصوریه یانارکن شرف بی جاغیردی :

— سنج بک ، سنج بک

— آفتم .

— یا تادیکنزه برآز کلرمیسکز ؟

— کلوردم ، شرف خاتم !

اوطلمنه کیتدیکم زمان قاریولاشده با بیوردی .

— قالقامادیغ ایچون بی معذور کوریکز ، دیدی . سزنی ده راحتسز ایشدم

اما . . . جانم بک صیقیلیورده . . .

— برامریکزمی وار ؟ نواسکز شمیدی ؟ برآز ایجه انشالله ؟

— هیچ دکل ؟ بویله کیدرسه غالباً برقاچ کون دها بوراده قالاچمز .

بتون عقلدک ، الکتریک سیاله سی کبی صاچلر بک اوچندن اوچدیغنی حسن

ایشدم . بویله کیدرسه ؟ ! بویله کیدرسه دیك که سقوط ایدنجیه قادر بوراده

قالاجنز . بواولمادجه ، خسته ائق بهانه سيله ، بورادن كيمك احناني قالدير بيور .
حق ده واريا ! اوقادار جاذب وكوزل برقادينه ؛ كندينك بوقادار نمايلندن ، همان
همان اعلان عشقندن سوكرام ، بويله بيكانه قالميره ، البته غرور نسويسي
رنجيده اولور ، البته اونك ايچون بو ، ديكرندن دها نجيع برسقوطلدر . بيم
ماتم ايسه ، هم كندينك بخدمه غائب ايمه سنه هم ده حسن وحاضمه حقده
كندينكده شهيه دوشمه سنه سيب اوليور ! فقط المندن نه كلير ، نه ياپايليم ؟
بيلدنكم حالده . . . يا بيلمه مش اوليدم . . . يا بيلمه مش اولسيدم ؟ . . .
شاشقين ، شاشقين آياقده دور بيوردم .

— نه اولدي ، نهدن اويله دور بيورسكز ؟ اوطورسا كزه !
قاريولانك ياننده كي قولتوغه اوطوروق ايسته دم . او ، برآز طوغه بيله رق ،
برآز كرى چكيله رك ايله بناغك كنارنى كوستردى .
— اويله دكل ! ديدى . شورا به .. برده رومان اوقبوروق . اوننده آلبسه كز !
« موباسان ، ك » بهل آمى « سنى اوقبوروق . كتابى المدم ، بناغك كناربه
اوطوردم ، اوقومغه باشلادم .

الليله اوموزيمه ياسلامش ، ديكليوردى . اوموزيمى نصديق ايدن قوللربنك
تماسى ، وجوديمه تماس ايدن كوكسنك حرازنى ايله تماميله اپنوتيزه ايدمش كي
ايدم ؛ يواش ، يواش هر طرف قراردى ، اطرافده كي اشيا ، وديعه نك خاطر ائق ،
بتون دنيا ، هر شى غائب اولدى . اونندن وبتنن باشقا هر شى . . .
اللمك آراسندن قورتولان كتاب ، ديزلريمك اوزرندن قايارق بره فوشدى .
بردن شرفه دونه رك قوللرينه سازيلدم . اللىرندن ، قوللرندن ، كوكسندن ، دودا .
قلرندن . . . هر طرفندن اويدم ، اويدم .
او ؛ وضعيته حاكم اولوق ايسته بهرك :

— فقط بيلورميسكز ؟ ديدى . بياورميسكز كه . . .
— بيلورم ، بيلورم . . . هر شى . . . تجربه اولديغنى . . . وديعه ايله
ويردبلكز قرارى . . . كورويورسكزيا . . . بيلديكم حالده . . . سزى سوديكم
ايچون . . . سوپورم . . . سنى سوپورم . . .
— بنده . . . ديدى بنده . . .

صباحین ، ایشله دیکمز بیوک کناهلک اعترافی حاری مکتوبی کوپک بوسته
 مأموریه پوللاتورکن ، کندی کندیه دوشونوردوم :
 ودرسه ، رفقهسی شرف ابله بی نخریه ایشدی . . . یا شرف ده دیکر بر رفقه
 سیله یکیدن نخریه قاقارسه ! . . . یته می ، یته می سقوط ابدہ حکم یاری ؟ . . .
 آه بز ارککلر !

۱۰ شباط ۱۹۲۴ مستسخی : ل . ل .

شاعرله سوکیلیسی :



— دیمک سوک ائرم چوق خوشکیزه کیندی .
 — اون ، کیجه لری اوقوم قاجدجه برر پارچا اوقوبورم .

غزل :

اوله‌ماز کولکسی کولکرده کونش
یوق بتم برده کی جانانه آش

نکه رافتی برنور مین
نظر حدقی عینی آتش

ازلا منجدم شیوه‌سنه
چکدی موجودم او شوخ دلکش

افعال ایلدی بر بوسه ایچون
سن ده آل بوسه دیدم بدن اودش

بخی م بندیمی آنجق اوشهک
بن ده رو بنده آلمک عبد حبش

وصل و هجران ایکی همراه قدیم
غم و شادی ایکی توأم قاردش

یکدی احسان بی نراد فلک
آمدن خانه وصلتده دوشش



مظهر لاطم بك



— سزی دنیایک او بر او جنه قادر تعقیب ایده جکم .
— زحمت اتمهیک ، کیده جکم بر او قدر اوزاقی دکل . شوراده کی مغازه ...

صغوق هوالرده ایسیتان طانلیردن :



یکمزی طحن حلوا سی .

شرقی :

کولکک صیره

آفتام بیه کولکک صیره ساحلله ایدم ،
کولککله او مهتابده ساعتلرجه کزیندم ؛
چالمش کچی سندن سنی ، کولکک صیره سیندم ؛
کولککله او مهتابده ساعتلرجه کزیندم .

اندامکی قومسالده چیزن نور .. اوله جک شی ،
برکولککی مهتابکه عقللر چله جک شی ؛
قایج دفعه ا کیلدم اونی اویدم .. کوله جک شی !
کولککله او مهتابده ساعتلرجه کزیندم .

بن ، بن ده دکلدم ، بیله تم نرده ایدک سن !
سن ، سنده دکل ، کولککله بربرده ایدک سن !
قیرلرده ، دکزلرده ، سبالرده ایدک سن ..
کولککله او مهتابده ساعتلرجه کزیندم .

۲۰ تشرین ثانی ۱۹۲۳

زواللی نجات

« اختیار بیس حالنده یازوق سالنامه مزه
 اهدا ایندکاری « زواللی نجات » ک کوچوک
 بر قسمتی قارلر بزه تقدیم ایتک فرصتی بزه
 بخش ایندکارندن دولایی محترم ادبیم صفوت
 نزهی بک ائدی به بالنامه عرش تشکر ایدرز.»

محرری: صفوت نزهی

- نجات — آکلیورم ، برنیاترو سخنه سی او نییوروز . . .
- سلما — ظن ایدرم ؛ فقط هر حالده حقیقی بر سخنه . . . و یا حقیقه بک قریب
 اوله جق که بوندن جدی بر مناقشه حیات چیقور . . . (سلما بر صدالبه آلیر ،
 نجاتک یاقینه کیدر ، اوطور بر . کمال شفقتله اوکا باقار ، باقار . اللریله صاحبجری
 دوزلمکه ، اوقشامغه جبالار)
- سلحا — (رفق ونوازشله) باق ! نوواتک ، بیله اعنا اتمامشک . بللی ،
 اسکی نجات دکشمش . . . اوله دکلی قرداشم ؟ بود کیشکلک کردن براز بحث اجمعه
 مساعده ایدرمیسک ؟
- نجات — بکی ، سویله ، سویله . . .
- سلما — نخطر ایدیورمیسک ، بیلم . بن مینی مینی بر قوز ایکن دیزلریکک
 اوزرینه بی آلیرک . صاحبجری — شیدی نیم یابدینم کی — اوقناروک . وکاد بر دک که :
 « سلما بن سنک هم قرداشک ، هم باباکم . »
- نجات — جانم ! اونلر چوجوقلق خاطره لری . . .
- سلما — بن ده او خاطره لری تجوید ایتک ایستیورم یا املاینه بو منابته
 « والده مله سنی بدبخت ایتکلکمک احتمالی اوله ماز ؛ هیچ بر قوت بی سزدن
 آیره ماز . » بر دک .

نجدت — (تفاضل ایله) یا ۱۱۱ بر آریل قیصر وار ؟

سلما — یتیمجاهل عارفانه می ؟

نجدت — یتیمیل شاعرانه می ؟

سلما — اووق اونی اوزبیورسک . . . والدومه یارین مدیلبلی به کیده جککی

سویشک . . .

نجدت — بوتدن نه چیقار ؟

سلما — ایچمزدن سن چیقارسک ! . . .

نجدت — دیمک که فته چیقار . . . اوله می ؟

سلما — حامدانه نکهت لک شیمدی صر می دکن . سن مدیلبلی به نیچون کیدیورسک

باقیم ؟ علی الخصوص بویه علی العجله . . .

نجدت — صحنم ایچون . . .

سلما — دیمک والد مزک صحنی هیچ حسابه قانتیورسک ؟ بوده براز

خودیتنک آری . . .

نجدت — ذاتاً سعادت حیات هب خودیتنک کدن عبارت . . .

سلما — اوله اولسه ایدی ، دنیاده هیچ برابطه حسیه قالمازدی . . .

نجدت — اوت ، اوله یا ؛ مسعود اولانلر هر شینی بنه کورر لر .

سلما — اووخ ! نجدت ، انکسار خیاله اوغرامدم . بو ، بر رجوع ! . . .

نجدت — ارتجاع ادبی می ، دیمک ایستدیورسک ؟

سلما — خایر . ارتجاع اخلاقی .

نجدت — آکلا به مادام . بو ، بک انچه برنکته اوله جق . . .

سلما — هرکسه درس حکمت و برن نجدت فر بدون بکک بوئی آکلا به مامسی

قابل اوله نماز .

نجدت — بوکون ذهنم بک قاریشیق . . .

سلما — بللی ، اوقدر قاریشیق که هر شینی بر برینه قاریشدیر بیورسک . . .

نجدت — حتی ادبیات ایله اخلاقیاتی بیله . . .

سلما — جانم ، رجوع اسکبه عودت دکلی ؟ کری به دونه دونه نهایت

اولین اعصاره طوغری . . .

نجدت — اووف ! بوسنده کی غرابت ترکیب مراهقی بی برکون ...
سلما — چیلد بره جق ، اوله می ؟

نجدت — خایر ، خرصندن پانلاده جق ... شوکابدویت حیاتی دی والسلام ...
سلما — اوت ، بد اوت حیات ...

نجدت — شو آدمیتک هر درلو قیددن ، مراسمندن ، عنعانندن آزاده باشادینی
زمان دیمک ایسته میورمیسک ؛ هانیا شو انسانلرک حیوان بوستی کیدینگری زمان دکلی ؟
سلما — اوت ، انسانلرک حیوان بوسته بروندگری زمان ...
نجدت — یا قادینلرک ؟

سلما — لطافت طبیعه لریله اور توندگری زمان ...

نجدت — ملاحظت نسوبه تک مالی مشترک اولدینی ...

سلما — (حدتله یرندن فیرلار) بو ، هیچ بر زمان ارلمادی و اولاماز .
طبیعت قادینلری اموال منقوله اولوق اوزره یار آتمادی . بو ، اولسه اولسه ارککلرک
اقراط درجه خودینلکی اثریدر . بونده براز بولشه و بیکک نظریه سی وار . یعنی ...
نجدت — (متبسمانه) یعنی قوی تک ضعیفی بازوسته رام ایتمک نظریه سی ،
قوزوم ! بو ، یک اسکی بر نظریه ...

سلما — قادین بختنده دکل ، سزلی ، ارککلر (متبسمانه) یعنی جنس قوی
بیهوده بو بورلنسون . قوتلی بازو بلکه هر شیی اؤمر ؛ فقط قلبی تسخیر ابدنر .
نجدت — بوده یکی برفه مینیزم سفسطه سیمی ؟

سلما — خایر ! بو ، برقاعده طبیعه . هم یک اسکی ... حیات قدر ، عالم
قدر اسکی .

نجدت — اوو ! دیمک قادینلرک افکاری دکیشمش ...

سلما — دکیشن ارککلر ! ... هیچ زورله کوزلک اولورمی ؟ ...

نجدت — آه ! اوت ، یک طوغری . آچی ، فقط حقیقت ! سن ، سن سلما
براز اول بورایه نیشتله کلدی بیککی سولاشدک . تام یاره بی بولدک و اوزرینه نیشتی
ایندردک .

سلما — اووخ ! عفو ایت آغا یک ...

نجدت — بورووق ! اذناً جریحدم بویله برنیشتر ضریه سنه محتاجدی .

سلما — فقط اونی بن ایندیر مامل ایدم !

نجدت — جنس لطیفك انتقامی آلدك ؟ افتخار ایت . . .

سلما — جنس لطیف ، اوله می ؟ زوالی قرداشم : بوسوز آغز کدن عادتنا دوکولیور . شوکا بیچاره ، بدبخت قادیلر دیسهك آ : او قادیلرکه عادتنا الکرده بر او بونجاق کیدر . ایسترسه کز ، ذوقکز ایچون بر مدت اونکله اوبنارسکز . سوکره . . . بر زمان سوکره اوندن بیقیدیگزمی ، هیچ آجمادن اونی قیبرارسکز (غایت متأثرانه) و بر طرفه آنارسکز .

نجدت — دیمک ارککلر حشری بر جوجق ، اوله می ؟ (بنجره دن طیشا . ری به باقاراق) باق ، سلما بر حشری جوجق دها کلیور .

سلما — اوسزلره بکزه من .

نجدت — زوجک اولدینی ایچونمی ؟

سلما — خایر ، قلی اولدینی ایچون .

« رشید صفوت بک اوله به کیرر ، سلاملار . نجدتک اونی صیقمه قوشار . . سلما بنجره نك اوکنه طوغری براز جکیلور)

— ۲ —

نجدت ، رشید صفوت ، سلما

رشید — سلما نك بوراده اولدینی سوبلدیلر . بن ده قوشوب کلدیم . بوقه . . . نجدت — یوووق ! آراسزده سن فضله اوله مازسک . هم رشید ، نام زمانده کلدک . رجا ایدرم ، قصورمه باقه بن سکا « رشید ، رشید ، دیبورم . مکتب اعتادی ، دیل آشقانلی . بزم همشیره خاتم افندی ده متصل : « انشته دی ، انشته بک دی ، تنهنده بولیور . بردرلو دیم بوکا یاغماور اما بلیکه کیم بیلور ، یاواش یاواش همشیرمک اصرار یله . . .

سلما — (براز دارغین برطورله) رجا ایدرم ، آغابک . . .

رشید — (بو بوک برصمیمیتله) نجدت ، من بی فصل ایسترسهك اوله چاغیر ؟

بن منوم . سلما براز مراسم برست اولمق ایستیور اما ، بونک ایکیمزه وجه تعلق اوله ماز .

نجدت — بن ده اونی آکلانمق ایستیورم ده بردرلو موفق اوله مایورم یا ! آآق

سنه ، بر عمر بو ، بر مکتبده ، عين مستفده ، برابر باشامش اولانلر قرداش کي اولورلر . اوبله دکلي ، قوزوم رشيد ؟

رشيد — شه سز ، شه سز . . . (جريان کلامي د کينديرمک ايشيرک)
بوکون سن نسلک ، باقلم ؛ برازده سخنکدن بحث ايدلم .

نجيدت — هر دائمي حال ؛ مزمن برسبکير علي .

رشيد — مايجه بوصباح بکا راستمزلفکک آرتديغي سولدي ، نده مراق ايتدم . سلمانک بوراده بوانديغي ايشيدير ايشتمز انديشتم آردي . همان قوشدم ، کلدتم .

نجيدت — بيهوده انديشه ، مايجه خام طنزده يا گلش .

رشيد — اصابت (سلمانيه توجه ايدرک) خام ، سن نجون بوبله کوسکون دوريبورسک ؟

سلما — (سکوت مزعج)

رشيد — بوقه ارا کزده بر مناقشه مي واردي ؟

سلما — خاير .

نجيدت — اوت . ارا مزده بر مناقشه جريان ايديبوردي . همده ادبي ، حسي ،
روحي ، اجتماعي بر مناقشه . . .

رشيد — اووو ! نه اعلا ! ديمک قاديئلر مز بوبله مباحث علميه به اشترک

ايدم جک برسوبيه بتشمش . بزه نه موطلو !!!

سلما — بک ! رجا ايدرم ، مباحثه مز ي کولنج بر حاله قوبه .

رشيد — يوووق ! بن بک جدی سويليورم . بوبله بخترده ملاطفه اولماز .

نجيدت — جام ، او قدر مراق ايديبورسک بن سکا سويليهيم . ار ککلرله قاديئلري

مقايسه ايديبوردق . بزم همشيره خام افندي : « ار ککلرله قاب بوقدر . » ديدی

ويحی کسوب آندی .

سلما — اولاندرده وار . بن ار ککلرک اکثر يتدن بحث ايتدم .

نجيدت — بز قاديئلرله اوبونجاق کي اويارمشر و بيقدمي خريجين ، انصافسز

الرله اونلري قيروب آتارمشر . . .

سلما — اوبه لري چوق .

نجيدت — والحاصل بز حسسز ، انصافسز ، غدار بر مخلوق ايتمشر .

قادیسلریمزه استقبالی ناصل تلقین ایدیورلر :



— بکافیکنز و او بویکنز . . . بر آزدها . . . بر آزدها . . . او یاندیغکنز زمان سیزده
 بو کلمش بولوناجتکنز . بوکا آمین اولک . . . غرب قادیسلری کی . . . ارککلرله
 مساوی . . .

غریب تەلەپپى قىل اېدىيورلر :



— ھايدي طون طونم ، ھايدي ياوروم ، ھايدي بقاليم دور اولبه . . . سكا
نه جييجي مامار ويرچكم . . . سوزلرئى ديكامك شرطيله . . .

سلما - بن غدار دیمدم .

نجدت - ایسته اوکا بکزر برشی . قیروب آتقی ده برنوع غدارلق دکلی ؟
ها ! بزده مرحمت دتیلن شیدن اثر یوقش . . .

سلما - خیار! بونی سوئیکه دیلم وارمادی امانه مادام که انطاق حق قیلندن . . .

نجدت - (سوزنی کسرهك) الله عشقه ! شو اصطلاح بردازاقتن وازکیچ . . .

سلما - بکی امانه سده اصطلاح برداز دیورسک ، بوده مضطلاح . . .

نجدت - اونک بشقه درلو افاده سی قابل دکل .

سلما - بونکده ازیله . . .

رشید - جانم ، بن سزک ارا کزی بولایم . یاقینده ، شهنسز ، بزده ده بر

انجمن دانش آچیله جق . لسان مباحثاتی اورایه برافیکز . شیمدی اصل مسئله نیک

روحه انتقال ایدم . دیکه سلما بزنی ظالم وقادینلری مظلوم موقعنده تلقی ایدیور .

سلما - بکده اوپله دکل . فقط اوپله ده اولسه نه جیقار ؟ بو ، یا کلش بر

ادعای صانکه !؟

رشید - براز مبالغه لی اولورده . . .

سلما - اوپله می ؟ دیکه بویه برادعا مبالغه لی اولور ؟ اوت ، ارککلرک

حسابنه . اوپله ایسه شیمدی براز بی دیکلیه جکسکز . برادر ، بیلور ، ربیعه

اسمنده بزواللی قیز واردی .

نجدت - شیمدی بواسکی حکایه بی آچمه لزوم نه ؟

سلما - بی دیکلیه جکسکز ، دیدم یا . سزه جانلی مثالر کتیره حکم .

رشید - نجدت ، دلائل دیکلیه لم .

سلما - بوکوزل ، بیک کبی کوزل قیزی خشین ، قاپا ، خویسز بر ضابطه

ویردیله ؟ هم ده بک کنج ایکن . ربیعه کلین اولدینی زمان اون آلتی یاشنمه

یا واردی ، یا بوقدی . . .

نجدت - بوایضاحانه لزوم نه ؟ مقصده یاقلاشسه ک آ . . .

سلما - نتیجه یه کله جکز . اونقطه بک آجیقلی اولدینی ایچون بو مقدمه لره

لزوم کوریورم . زواللی قیز ! ایکی سنه دوام ابدن حیات ازدواجی انساننده نهلر

جکمه دی ، نهلر کورمندی !!!

رشید — نلر . . .

سلما — نلرمی ؟ خشونت ، خیانت ، سوکرده دایاق . . .
نجدت — اووو ! بونفور بر حرکت !

سلما — اوت ، آبی بر تعمیر . منفور بر حرکت . حکایه نك سوکرده سی
دیگیلکز ؟ نتیجه دها مدهش !

رشید — دیگیلورز ؟ هایدی ، حکایه کی ییز .

نجدت — سیکریمه دو قونیور . سلما ، بوسر کذشتی اوراده براقهک . . .

سلما — واه ! واه ! دیگلمکه بیله تحمللری بوق . نهایت . . . دایاق اوزرینه
قیز غصیان ایتدی ، باباسنک اوبنه کلدی . سیکده اوطوریور لردی . بزم پالنگ
طاغ جهننده کی کوشکنده . ربیعه ایله هر کون کوریشردک . قلینگ بوتون جریمه
لرینی بکا آچدی ، کوستردی . زواللی ! انکسار خیاله اوغرامشیدی . او ، ارککلری
نصل تصور ایتمشیدی ، اوللری حقیقته نصل بولمشیدی ! این کندیسی تسلی
ایدیوردم ؟ دها طوغربیسی اونی تسلی به چالشیوردم .

نجدت — بو ایضاحات بوش دگی ؟ اوللر ارمش مرادینه . . .

سلما — بو ، بر مصال دکل ، قوزوم ، حقیقت . بن کندیسه دیوردم که ؟
« قرداشم ، ارککلرک هپسی براولماز . اوللرک ایچنده بک ایچلری ، نازکاری
خاسلری ، والحاصل انسان اوللری واردر . سن طالعمنز انککدن بویله بر
بلایه دوشمشک . « زواللی قاذین ا بتم بوتلیعه آجی آجی کولردی . نهایت بیک
بلا ایله قوجهسی ربیعی بی بوشادی . اووخ ! هله قیز سربست قالمشیدی . . .
نجدت — حکایه ده آرتق بوراده بیتدی ، دیمک .

سلما — خایر . ایکنجهی صحنه ده وار . اسوبجرده سیاحتده بولنان برکنج
اوسرده استانبوله عودت ایدیور ؟ . . . بو محیط . . . صومته کبریور . هم نصل

کنج ! ! !

نجدت — اووف ! سلما بو اوزون حکایه کی صیفدی .

رشید — یوووق ! مراقفی برشی . آی ، سوکره او کنج ؟ . . .

سلما — هم نصل کنج انحصیل ، تربیه ، تراکت ، ایچهلک . . . والحاصل
بوتون مزایات انسانیه کندیسنده موجود . بو کنج ، ایکنه سنده زهر طاشیان بر



قادیتر برلکی ، خانغر درلکی . . . یونغر بوش شیلر بزم برلکمزک اسمی :
 نشانلیلری طرفدن ترک ایدلش کنج قیزلر برلکی اولاجق !

آری کبی اوچیچکک اطرافنده دولاشدی؛ دولاشدی. اونک پیش خیالنده یکیدن
 بارلاق محبتلر آجدی . سعادت خولیلاری ، بختباراق کاشانهلری قوردوردی . . .
 رشید — نهایت ؟ . . .

سلما — نهایت . . . (آجی آجی کوله رک) نهایت قیزجفر سقوط ایشدی .
 رشید — ایم حاده .

سلما — نیجه ده مؤلم . برمدت صوکره او کنج بشقه هوسات آردینه
 دوشدی . طنن ایدرم ، (برده پلاس) ، انمش براسقوجالی قیزه مفتون اولدی .
 سن بوقیزی براز طایبردک دکلی ، انابک ؟ میس نهان نایلور . . .

لوقماتك خصوصى بر او طه سنده :



اراك — غارسون ۱۵۰ غروش اكسيك يازمش ! قېزارماني اونونمش !
 قادين — سويلمه، بلكه بوسيتون اونوتور .

نجبت — اوت خاطر يمه كليور ؟ مشهور كوزل ميس .

سلما — اوت ، آدى ، شانلى كوزل ميس ، كنجهر يبعيني اونوندىردى ؟ هم .
 ده اوقدر اونوندىردى كه نه چاره ، نه منت ، نه كوز ياشى هرچ برشى ، هرچ
 برشى فائده و برمهدى . پارلاق قانادلى ، طانلى ديللى آرى ايكنه سندن زهرى زوالى
 قيزك طمار لر يسه آقيتدى ؟ بشقه چيچكلر اطرافنه اوچدى ، كيندى

نجدت — بونلر حياڭك طيبي صفحائي ۱ . . .

سلما — يا ، اوله يمي ؟ قيز جيز بونسيه دايانامادي . بوردقه او ، بر ايكنهي
انكسار خياله اوغرامشيدى . بو ، اولكندن دها مدهش ، دها تحملكدان اولدى .
چونكه بدبخت قيز او كنهي حالا چيلديراسي به سويوردى ؛ بوتون او نسيانلره
نكيتلره دغماً دائما دوام ايدن ، هر دقيقه آرنان بر عشق ايله . . .

نجدت — عادتا بر فلسفه مدرسي كي سويليورسك ؛ عشق وشوق ايله . . .
سلما — اوت ، چونكه بنده اوحياتي برابر ياشادم . او آجيلري قسماً بنده
دويدم ؛ بنده طاندم . اووق ، نهايت زواللي قيز بناقلره دوشدى . (كوزلرنده كي
ياشي كوسترمامك ايچون باشي ديكر طرفه جوورر و منديلني كوزلرينه كتوزيرر)
ورم ، اولوم . . . بونلرده حياڭك طيبي بر صفحهي دككي اغابك ؟

نجدت — (برشي سونك ايسره فقط سكوتى دها موافق بولورق اوموزلريني
سيلكر ، تاثيريني آ كلاتماق ايچون ديكر طرفه طوغري كيدر)

سلما — او چيچك صولاركن ، ريمه حق اولوركن بن اونك باش اوچده
ايدم . بدبخت قيز حالا سويوردى ، حياڭك قاتلني سويوردى . صوك نهنده
ينه اونك اسمني تلفظ ايندى ، اونك اسمني . . .

رشيد — جانم ، او وجدالسز كنج كيم ؟

سلما — (اوموزلريني ياواش ياواش سيلكر و برادرينه طوغري بر ايكي آديم
ايلر و ايلهرك كيم اوله جق ؟ . . . ايشه بر اركاك . . .

(مزيج بر دوره سكوت ، اوسرده ماري ايجري به كيرر)

صوك





برازده طراش

فهرست

صفحه

	۳	تقوم
	۶	ایام مبارکه اسلامی و رسمیه
سایان لطیف بك	۷	بر نظیره
سعاد درویش خانم	۱۰	سرمه كیسه لرندن
بیای صفا بك	۱۴	قادرین بشنده
عبدالباق فوزی بك	۱۸	اولشم
حامی زده احسان بك	۱۹	غزل
مهر آینه عزری خانم	۲۰	قارا آدم
سلامی عزت بك	۲۶	بسته
نابدید	۳۱	آرسلان آغزی
نابدید	۳۴	آجینی آرابه
عنان جمال بك	۳۶	شاعره سوکیلیسی
عزری محی الدین بك	۴۲	ایش بجره بك
صانصار	۴۷	تعدد زوجات
نجدت رشیدی بك	۵۰	غزل
نجدت رشیدی بك	۵۱	دبسنز آسار بوش كیله
صلاح الدین آیس بك	۵۲	دونکی قادرین
أرجند اكرم بك	۵۸	تلفون جلوه لوی
هاشم سامی بك	۶۲	لیلی
قهقهه	۶۳	كبر
ن . ر . بك	۶۶	عصری شرقی
عصمت اطنی بك	۶۸	جانلی بر خاطره
حسین رفعت بك	۷۴	بايا وصیتی
و . غ . قورونقو	۷۶	ایشیق
یوسف ضیا بك	۷۹	تورکی
عصمت اطنی بك	۷۹	عصری بر عشق اءلافی
ا . ل . بك	۸۱	نجیره
ا . ن . بك	۹۵	غزل
ن . د . بك	۹۸	كولكك صیره
صوت نژیسی بك	۹۹	زواللی نجدت